to come? A man's material body will be to his consciousness at death no more than the old garment he throws aside at night, intending to put on a new and a better in the morning. To desire to keep the old body seems to me to argue a degree of sensual materialism excusable only in those pagans who in their Elysian fields could hope to possess only such a thin, fleeting, dreamy, and altogether funebrial existence, that they might well long for the thicker, more tangible bodily being in which they had experienced the pleasures of a tumultuous life on the upper world. As well might a Christian desire that the hair which has been shorn from him through all his past life should be restored to his risen and glorified head.</P>

<P>Yet not the less is the doctrine of the Resurrection gladdening as the sound of the silver trumpet of its visions, needful as the very breath of life to our longing souls. Let us know what it means, and we shall see that it is thus precious.</P>

<P>Let us first ask what is the use of this body of ours. It is the means of Revelation to us, the camera in which God's eternal shows are set forth. It is by the body that we come into contact with Nature, with our fellow-men, with all their revelations of God to us. It is through the body that we receive all the lessons of passion, of suffering, of love, of beauty, of science. It is through the body that we are both trained outwards from ourselves, and driven inwards into our deepest selves to find God. There is glory and might in this vital evanescence, this slow glacier-like flow of clothing and revealing matter, this ever uptossed rainbow of tangible humanity. It is no less of God's making than the spirit that is clothed therein.</P>

<P>We cannot yet have learned all that we are meant to learn through the body. How much of the teaching even of this world can the most diligent and most favoured man have exhausted before he is called to leave it! Is all that remains to be lost? Who that has loved this earth can but believe that the spiritual body of which St Paul speaks will be a yet higher channel of such revelation? The meek who have found that their Lord spake true, and have indeed inherited the earth, who have seen that all matter is radiant of spiritual meaning, who would not cast a sigh after the loss of mere animal pleasure, would, I think, be the least willing to be without a body, to be unclothed without being again clothed upon. Who, after centuries of glory in heaven, would not rejoice to behold once more that patient-headed child of winter and spring, the meek snowdrop? In whom, amidst the golden choirs, would not the vision of an old sunset wake such a song as the ancient dwellers of the earth would with gently flattened palm hush their throbbing harps to hear?</P>

<P>All this revelation, however, would render only a body necessary, not this body. The fulness of the word Resurrection would be ill met if this were all. We need not only a body to convey revelation to us, but a body to reveal us to others. The thoughts, feelings, imaginations which arise in us, must have their garments of revelation whereby shall be made manifest the unseen world within us to our brothers and sisters around us; else is each left in human loneliness. Now, if this be one of the uses my body served on earth before, the new body must be like the old. Nay, it must be the same body, glorified as we are glorified, with all that was distinctive of each from his fellows more visible than ever before. The accidental, the nonessential, the unrevealing, the incomplete will have vanished. That which made the body what it was in the eyes of those who loved us will be tenfold there. Will not this be the resurrection of the body? of the same body though not of the same dead matter? Every eye shall see the beloved, every heart will cry, "My own again!-more mine because more himself than ever I beheld him!" For do we not say on earth, "He is not

himself to-day," or "She looks her own self;" "She is more like herself than I have seen her for long"? And is not this when the heart is glad and the face is radiant? For we carry a better likeness of our friends in our hearts than their countenances, save at precious seasons, manifest to us.</P>
<P>Who will dare to call anything less than this a resurrection? Oh, how the letter killeth! There are who can believe that the dirt of their bodies will rise the same as it went down to the friendly grave, who yet doubt if they will know their friends when they rise again. And they call that believing in the resurrection!</P>
<P>What! shall a man love his neighbour as himself, and must he be content not to know him in heaven? Better be content to lose our consciousness, and know ourselves no longer. What! shall God be the God of the families of the earth, and shall the love that he has thus created towards father and mother, brother and sister, wife and child, go moaning and longing to all eternity; or worse, far worse, die out of our bosoms? Shall God be God, and shall this be the end?</P>
<P>Ah, my friends! what will resurrection or life be to me, how shall I continue

to love God as I have learned to love him through you, if I find he cares so little for this human heart of mine, as to take from me the gracious visitings of your faces and forms? True, I might have a gaze at Jesus, now and then; but he would not be so good as I had thought him. And how should I see him if I could not see you? God will not take you, has not taken you from me to bury you out of my sight in the abyss of his own unfathomable being, where I cannot follow and find you, myself lost in the same awful gulf. No, our God is an unveiling, a revealing God. He will raise you from the dead, that I may behold you; that that which vanished from the earth may again stand forth, looking out of the same eyes of eternal love and truth, holding out the same mighty hand of brotherhood, the same delicate and gentle, yet strong hand of sisterhood, to me,

this me that knew you and loved you in the days gone by. I shall not care that the matter of the forms I loved a thousand years ago has returned to mingle with

the sacred goings on of God's science, upon that far-off world wheeling its nursery of growing loves and wisdoms through space; I shall not care that the muscle which now sends the ichor through your veins is not formed of the very particles which once sent the blood to the pondering brain, the flashing eye, or

the nervous right arm; I shall not care, I say, so long as it is yourselves that

are before me, beloved; so long as through these forms I know that I look on my own, on my loving souls of the ancient time; so long as my spirits have got garments of revealing after their own old lovely fashion, garments to reveal themselves to me. The new shall then be dear as the old, and for the same reason, that it reveals the old love. And in the changes which, thank God, must take place when the mortal puts on immortality, shall we not feel that the nobler our friends are, the more they are themselves; that the more the idea of each is carried out in the perfection of beauty, the more like they are to what we thought them in our most exalted moods, to that which we saw in them in the rarest moments of profoundest communion, to that which we beheld through the veil of all their imperfections when we loved them the truest?</P>
<P>Lord, evermore give us this Resurrection, like thine own in the body of thy Transfiguration. Let us see and hear, and know, and be seen, and heard, and known, as thou seest, hearest, and knowest. Give us glorified bodies through which to reveal the glorified thoughts which shall then inhabit us, when not only shalt thou reveal God, but each of us shall reveal thee.</P>
<P>And for this, Lord Jesus, come thou, the child, the obedient God, that we may

be one with thee, and with every man and woman whom thou hast made, in the Father.</P>

```
<P> </P>
<P> </P>
<P> </P>
<P> </P>
<P align=center>END OF FIRST SERIES</P>
<P> </P>
<P><BR></P>
<P></P>
<HR>

<CENTER>
<TABLE>
  <TBODY>
  <TR>
    <TD><A href="http://www.ccel.org/"><IMG alt=CCEL border=0
      src="Unspoken Sermons Series One by George MacDonald_files/gem-icon2.gif">
</A>
    <TD>
      <CENTER><I><FONT size=-1>This document is from the <A
      href="http://www.ccel.org/">Christian Classics Ethereal Library</A><BR>at
      <A href="http://www.calvin.edu/">Calvin College. </A>Last updated on July
      12, 2000.<BR><A href="http://www.ccel.org/info/email.html">Contacting the
      CCEL.</A></FONT></I></CENTER>
    <TD><A href="http://www.calvin.edu/"><IMG
      alt="Calvin seal: I offer you my heart, O Lord, promptly and sincerely"
      border=0
      src="Unspoken Sermons Series One by George MacDonald_files/seal.gif"></A><
/TD></TR></TBODY></TABLE></CENTER><!-- --></BODY></HTML>
```

EL MANUSCRITO GRAND LODGE Nº 1 de 1583

Tradition maçonnique 1390-1760. Introduction à la pensée de la franc-maçonnerie primitive, traduits et présentés par Patrick Négrier, París, Bernard Grasset, 1995. Una traducción francesa de este texto, debida a Edmond Mazet, apareció en La Franc-maçonnerie: documents fondateurs, París, L'Herne, 1992, p. 130-138. El original inglés fue publicado por W. Mc Leod, A lost manuscript reconstructed: the ancestor of one branch of the Old Charges, en "Ars Quatuor Coronatorum", vol. 94, Londres, 1982, p. 16-21. El manuscrito Grand Lodge nº 1, que data de 1583, es el Antiguo Deber (Old Charge) que sigue al Regius (1390) y al Cooke (1410). Como demuestra el estudio de su lengua, el Regius y el Cooke eran textos emanados de logias de las regiones de Gloucester y Oxford (1). El presente Antiguo Deber parece ser un texto emanado de la logia de York, a la que menciona. La logia de los masones de York comenzó probablemente a existir con el inicio de la construcción de la catedral, es decir, hacia 1220 (2). Robert-Freke Gould escribió la historia de la logia de York (3), y hemos conservado las Ordenanzas de la catedral de York, que data de 1370 (4).

I. Que el Padre del cielo y la sabiduría del Hijo glorioso por la gracia y la bondad del Espíritu Santo, que son tres personas y un solo Dios, estén con nosotros en nuestras empresas y nos otorguen así la gracia de gobernarnos aquí abajo en nuestra vida de manera que podamos alcanzar su bendición, que jamás tendrá fin. Amén.

II. Que ahora hablaremos de cómo y de qué manera este excelente oficio de masonería ha comenzado, y después de ello cómo fue conservado por excelentes reyes y príncipes, así como por muchos otros hombres notables. Es por ello que impondremos a quienes aquí están los deberes que todo verdadero masón debe respetar. Con toda la buena fe, y con mucho cuidado, es algo excelente guardar estos deberes, pues es un oficio excelente y las siete ciencias es una de ellas, y los nombres de las siete artes son los siguientes. La primera es la gramática: ella enseña al hombre a hablar y a escribir correctamente. La segunda es la retórica, que enseña al hombre a hablar con énfasis. La tercera es la dialéctica, que enseña al hombre a distinguir o a reconocer la verdad del error. La cuarta es la aritmética, que enseña al hombre a calcular y a contar toda clase de números. La quinta es la geometría, que enseña al hombre la determinación y la medida de la tierra y de todas las cosas, ciencia a la que se llama masonería. El arte sexto se llama música: es el que enseña al hombre del oficio el canto vocal, así como a tocar el órgano, el arpa o la trompeta. Y el arte séptimo se llama astronomía: es el que enseña al hombre a conocer el trayecto del sol, de la luna y de las estrellas.

III. Éstas son las siete artes liberales; estas siete se basan todas en un arte que es la geometría. El hombre puede probar que todas las artes del mundo se fundan en la geometría. Pues la geometría ha enseñado al hombre la medida, la ponderación y los pesos de toda clase de cosas sobre la tierra. Por otra parte, no hay ningún hombre que haya desarrollado cualquier oficio sin obrar con ayuda de alguna medida o instrumento de medida; y tampoco ningún hombre que haya comprado o vendido sin medir ni pesar, y todo ello es geometría. Estos comerciantes, estos artesanos, y también las siete artes y en particular el labrador, el comerciante especializado en toda clase de granos y de semillas, el vendimiador y el horticultor (que trabaja) el campo. Ni la gramática ni la aritmética ni la astronomía ni ninguna de las otras artes permiten al hombre encontrar una medición o una medida, excepto la geometría. Por ello pensamos que el arte de geometría es el más excelente que encontrarse pueda, como para dar comienzo primero.

IV. Cómo comenzó este arte excelente es lo que os voy a decir. Antes del diluvio de Noé había un hombre que se llamaba Lamech, así como se encuentra escrito en la Biblia, en el capítulo cuarto del Génesis. Este Lamech tenía dos esposas, una se llamaba Ada y la otra Sella. De su primera esposa Ada tuvo dos hijos, uno llamado Jabel y el otro Jubal. De la otra esposa, Sella, tuvo un hijo y una hija. Estos cuatro niños inventaron todos los oficios que hay en el mundo. El hijo mayor, Jabel, fundó el oficio de geometría dividiendo los rebaños de corderos y los terrenos en los campos, y fue el primero que construyó una casa de piedra y de madera, así como se halla mencionado en dicho capítulo. Su hermano Jubal fundó el oficio de músico, el canto vocal (e instrumental), sea con el arpa o con el órgano. El tercer hermano, Tubalcaín, fundó el oficio de herrero, (que trabaja) el oro, la plata, el cobre, el hierro y el acero. Estos niños sabían que un día vendría el juicio, sea por el fuego o por el agua. Por ello, escribieron los conocimientos que habían hallado en dos pilares de piedra de manera que se los pudiera encontrar después del diluvio de Noé. Una de las dos piedras era de mármol, a fin de que resistiera al fuego; y la otra piedra era de ladrillos, a fin de que resistiera al agua.

V. Nuestra tarea ahora es decir de qué manera estas piedras fuer

on encontradas, así como los conocimientos que estaban escritos sobre ellas. El gr
an Hermarines, que era el hijo de Cube, que era hijo de Sem (5), el hijo de Noé (e
se mismo Hermarines fue llamado más tarde Hermes, el padre de la sabiduría) encontró u
no de los dos pilares de piedra y los conocimientos escritos en él y los enseñó a los
demás hombres.

VIII. Durante la construcción de la torre de Babilonia, se hacía mucha masonería. El rey
de Babilonia, que se llamaba Nemrod, era él mismo masón y amaba el oficio, como dic
e en otra ocasión. Cuando la ciudad de Nínive y las otras ciudades del este fueron construidas, Nemrod,
el rey de Babilonia, envió allí... masones a petición del rey de Nínive, su primo. Y cu
ando los envió, a partir de ese día les dio el deber así concebido: (a saber) que debe
rían ser veraces uno con otro; y que deberían servir a su señor de acuerdo con su sala
rio, de manera que su maestro pudiera obtener respeto y todo lo que le venga. Le
s dio muchos otros deberes; y fue la primera vez que todo masón tuvo un deber en s
u oficio.

IX. Además, cuando Abraham y su esposa Sara llegaron a Egipto, habló de las siete arte
s a los egipcios. Tuvo un alumno excelente que se llamaba Euclides, que aprendió m
uy bien y que fue maestro en todas las siete artes. En su época ocurrió que los señore
s y los Estados de su reino engendraron numerosos hijos, bien de sus esposas, bi
en de otras damas del reino, pues este país es caluroso y fértil (en cuanto a) la re
producción. No habían encontrado para sus hijos una manera válida de ganarse la vida,
por lo cual tenían gran tristeza. Cuando el rey del país reunió en gran consejo al par
lamento, a fin de saber cómo podrían hacer de sus hijos honestos gentileshombres, no
encontraron ningún medio válido. Entonces ellos (hicieron proclamar) a través de todo
el reino que si había un hombre capaz de informarles, debería llegarse hasta ellos
y se le recompensaría de manera adecuada. Cuando fue hecha esta proclamación, llegó hasta el excelente clérigo Euclides, qui
en dijo al rey y a todos sus grandes señores: Si tomo bajo mi mando a vuestros hij
os... yo les enseñaré una de las siete artes, gracias a la cual podrán vivir honestame
nte, como hacen los gentileshombres; a condición de que me den el poder de dirigir
les en todas las reglas de arte. Entonces todos ellos estuvieron de acuerdo al instante, y sellaron este pacto.
Entonces este excelente (clérigo) tomó con él a los hijos de los señores y les enseñó el ar
te de geometría por la práctica, (es decir) a construir en piedra toda clase de las
excelentes obras que se encuentran en la construcción de iglesias, de templos, de
castillos, de torres, de casas y de todas las demás cosas. Ellos (pues) se comprometieron a que debían ser fieles al rey
y al señor al que sirven. Que deberían amarse mutuamente, y ser sinceros el uno con
el otro. Que deberían llamarse uno al otro compañero, o hermano, y no servidor, ni criado, ni c
on cualquier otro nombre vil. Que deberían merecer verdaderamente el salario que l
es pagara el señor o al maestro al que sirvieran. Que ordenarían al más sabio de entre
ellos que fuera el maestro de obras, pero que ni por sentimiento, ni a causa de
su linaje o riqueza, ni por hacer un favor, instalarían a otro, dotado de poca de
streza, para ser el maestro de la obra (mandada) por un señor, pues este señor sería m
al servido y ellos serían castigados. De manera que deberían llamar al director de l
os trabajos maestro durante el tiempo que con él trabajaran. Y muchos otros debere
s de los que sería demasiado largo hablar. Con respecto a todos estos deberes les
hizo prestar el juramento solemne que estaba en uso entre los hombres de esos ti
empos. Les atribuyó un salario razonable, de modo que pudieran vivir honestamente.
También les ordenó reunirse una vez al año en asamblea, a fin de que pudieran trabaja
r mejor y servir así tanto al interés de su señor como a su propia honorabilidad. Y co
rregir de estas mismas, aquellas que hubieran cometido en el oficio. Y el excelente Euclides le dio el no
mbre de geometría, pues después, cuando los hijos de Israel pertenecían a la misma pró
XII. Hombría, tiempo después, cuando los hijos de Israel pertenecían a la misma pró
mesa, a la que a partir de ahora llamaremos el país de Jerusalén, el rey David comenzó
(a construir) el templo que se llama templo del Señor, y que entre nosotros llamam
os templo de Jerusalén. Este mismo rey David amaba a los masones, y los quería mucho
, y les dio un buen salario. Les dio también los deberes y costumbres que había apre
ndido en Egipto, aquellos dados por Euclides, así como muchos otros deberes de los
que más adelante oiréis hablar. Tras la muerte del rey David, Salomón, su hijo, acabó e
l templo que su padre había comenzado. Mandó buscar a masones en distintas regiones
y países, y los reunió a todos cuando hubo 80.000 obreros talladores de piedra, y to
dos fueron llamados masones. Escogió a 3.000 de entre ellos, que fueron ordenados
maestros y directores de esta obra.

XIII. Además, hubo en esta obra
región a quien los hombres llamaban Hiram. Amaba bien
al rey Salomón y le dio madera de construcción para su obra. Tenía un hijo que se lla
maba Aynon (6); era maestro en geometría, fue el principal maestro de todos estos
masones, y también de todos los grabadores y escultores, y de todo otro género de ma

sones asociados al templo. Hay un testimonio de ello en la Biblia, en el cuarto libro de los Reyes, en el capítulo tercero. Este mismo Salomón confirmó a la vez los d eberes y las costumbres que su padre había dado a los masones. Es así como este exce lente oficio de masonería fue confirmado en la región de Jerusalén y en muchos otros r eino.

XIV. Artesanos curiosos recorrieron grandes distancias en diversos países, sea para aprender más destreza en su oficio, sea para enseñar a quienes poseían poca habilidad. Ocurrió entonces que hubo un curioso masón de nombre Naymus Grecus (7), que había est ado en la construcción del templo de Salomón. Llegó a Francia y allí enseñó el arte de la ma sonería a los hombres de Francia. Hubo alguien del linaje real de Francia que tenía por nombre Charles Martel (8). Era un hombre que amaba mucho el oficio, se juntó c on ese Naymus Grecus, aprendió de él el oficio y se encargó de los deberes y de las co stumbres. Después de esto, por la gracia de Dios, fue elegido para ser rey de Fran cia.

XV. Cuando fue investido de tal estado, cogió a los masones y les ayudó a hacer masones de los hombres que no lo eran, y les puso a trabajar, y les dio a la vez los deber es y las costumbres, así como un buen salario, tal como había aprendido de otros mas ones. Confirmó su carta de año en año, (les permitió) tener su asamblea donde quisieran, y les confirmó todo el oficio.

XVI. Ingalaterra, Durante mucho tiempo, el oficio de masonería hasta el tiemp o de san Albano (9). En su tiempo, el rey de Inglaterra, que era un pagano, cons truyó la ciudad que se llama Saint-Albans (10). San Albano era un excelente caball ero y el intendente de la casa del rey; detentaba el gobierno del reino y también los muros de la ciudad. Amaba a los masones y les quería mucho. Hizo que se les pa gara con gran justicia, según la costumbre del reino, pues les dio 2 chelines y 6 peniques por semana, más 3 peniques para animarles. Antes de este tiempo, en todo el país, un masón no recibía más que un penique por día y la comida, hasta que san Albano corrigió esto. Les dio una carta real, les aconsejó tener un concilio general y que se le diera el nombre de asamblea. Él mismo acudió a ella, y les ayudó a formar masone s, y les dio deberes y les enseñó las costumbres.

XVII. Después de esto, sucedió que hubo muchas guerras entre Inglat erra y otros países, así que la buena regla de masonería se perdió hasta la época del rey Athelstan (11), que fue un excelente rey de Inglaterra. En todo este país aportó rep oso y paz, y construyó muchas grandes obras: abadías, torres, y muchos otros edifici os. Amaba mucho a los masones, y tuvo un hijo de nombre Edwin (12) que amaba a l os masones aún más que su padre. Fue un gran practicante de la geometría, y se reunía y hablaba mucho con los masones para aprender de ellos el oficio. Después, a causa d el amor que tenía por los masones y por el oficio, fue hecho masón. Obtuvo de su pad re el rey una carta y un consejo, que era el de tener cada año una asamblea allí don de quisieran en el reino de Inglaterra, a fin de que ellos mismos corrigieran la s faltas y los abusos hechos en el oficio. Él mismo convocó una asamblea en York; hi zo allí masones, les dio deberes, les enseñó las costumbres, les ordenó guardar siempre la regla. Les otorgó la carta y el consejo, y les hizo una ordenanza que debía ser r enovada en la asamblea.

XVIII. Cuando la asamblea estuvo reunida al completo, hizo una proclamación según la cu al todos los masones jóvenes y viejos que poseyeran un escrito o luces sobre los d eberes y costumbres que habían estado antaño en vigor en este país o en otro debían a pa rtir de entonces aportarlos y enseñarlos.

XIX. Entonces se encontraron testimonios en francés, otros en griego (13), otros en inglés (14), y otros en más lenguas, y se comprobó que todos tenían un mismo f in. Hizo un resumen mostrando cómo había sido creado el oficio. Propuso y él mismo ord enó que se leería en silencio o en voz alta cuando se hiciera un masón, a fin de comun icarle su deber. A partir de este día, y hasta hoy, las costumbres de los masones han sido conservadas en la medida en que los hombres podían imponerlas tal como er an. Además, en diversas asambleas se concibieron y promulgaron otros deberes para el mejor de los maestros y compañeros.

XX. Este es el libro que nos sostiene el libro, y aquel o aquellos (a qui enes les corresponde) que pongan la mano sobre este libro, y deben cumplir los deberes prescritos. Todo hombre que se considera a sí mismo culpable en cuanto a uno de estos deberes, se corrige a sí mismo a nte Dios. En particular, aquellos que están encargados de responsabilidades tienen cuidado de poder guardar estos deberes con gran exactitud, ya que es un gran pe ligro.

XXI. Para el hombre que se corrige a sí mismo ante Dios, es preferible que seáis hombres leales a Dios y a la santa Iglesia; y que no caeréis en el error ni en la herejía, sea por vuestro juicio, sea por vuestr as almas, que seáis verdaderos hombres fieles y sabios de Inglaterra, sin traición ni false dad; y que no cometeréis traición ni trampa, y que, a menos de corregiros en privado si pecáis, que no seáis sorprendidos en ello.

XXII. Además, que seáis verdaderos hombres fieles y sabios de Inglaterra, sin traición ni false dad; y que no cometeréis traición ni trampa, y que, a menos de corregiros en privado si pecáis, que no seáis sorprendidos en ello.

XXIII. Además, que cada uno seáis leales con su consejo, es decir, que con todo masón del oficio d e la masonería que tiene derecho a ejercerlo actuaréis como quisierais que él actuara

Además, que seguiréis todos los consejos de vuestros compañeros con lealtad, sea en logia o en la cámara, así como todos los demás consejos que deberían ser guardados con respecto a la masonería.

Además, que ningún masón será un ladrón, a partir de este día y durante tanto tiempo como se le considere.

Además, que cada adversario sincero con el otro, así como con el señor o el maestro al que irvá.

Además, que llamaréis a los masones compañeros o hermanos, y no con otras denominaciones viles.

Además, que no abusaréis de la esposa de vuestro hermano como bribones, ni desearéis de manera.

Además, que pagaréis a vuestro maestro, y cuando vuestra cuenta haya sido saldada, y que seréis beneficiados.

Éstos son los deberes generales que toca guardar a todo masón sincero, incluidos los maestros y compañeros. Voy a enunciar otros deberes, éstos particulares, (reservados).

En primer lugar, que ningún maestro o compañero tomará para sí el trabajo de un señor, ni trabajo de otro hombre, a menos de que se sepa capaz y suficientemente hábil para acabarlo, de manera que el oficio no sea calumniado ni deshonrado, sino que el señor pueda ser bien servido.

Igualmente, que ningún maestro se encargará de un trabajo a menos de hacerlo con razón, de manera que el señor pueda ser bien servido, conforme a lo que se le debe, y que el maestro pueda vivir honestamente y pagar a sus compañeros el salario que les corresponde, como es costumbre.

Igualmente, que ningún maestro o compañero suplantará a otro en su trabajo; es decir, que si ha tomado un trabajo, o si es el maestro de obra de un señor, no abandonará su obra.

Igualmente, que ningún maestro o compañero tomará aprendiz por una duración inferior a siete años. Además, el aprendiz debe estar en posesión de sus medios naturales, es decir, nacido libre, y físicamente íntegro, como todo hombre debiera serlo.

Igualmente, que ningún maestro o compañero tomará aprendiz a menos de tener suficientes ocupaciones que darle.

Igualmente, que ningún maestro o compañero tomará para sí el trabajo de un hombre que esté.

Igualmente, que todo maestro dará su paga a sus compañeros según lo merezcan, de manera que.

Igualmente, que ningún masón calumniará a otro a sus espaldas, a fin de hacerle perder su buena reputación.

Igualmente, que ningún compañero, en la logia o fuera de ella, responderá mal a otro de.

Igualmente, que ningún masón apostará, ni por dinero ni por lo que sea, a los dados o a otros juegos de azar.

Igualmente, que ningún masón se dedicará a la prostitución, pues el oficio podría ser calumniado.

Igualmente, que ningún compañero llegará a la ciudad de noche cerrada para ir a una logia de compañeros si no va acompañado por otro. Esto dará testimonio en su favor si se le viera.

Igualmente, que todo maestro o compañero se llegará a la asamblea si ésta se celebra a 50 millas, si ha sido avisado, o si ha cometido un abuso perjudicial al oficio, así como para recibir los consejos que los maestros y compañeros hayan tenido con el fin.

Igualmente, que todo maestro o compañero que haya cometido un delito en el oficio acatará la sanción de los maestros y compañeros, y éstos se pondrán de acuerdo si pueden; pero si.

Igualmente, que ningún maestro o compañero fabricará ni hará pública ni regla a fin de establecer los cimientos; y no deberá tampoco poner un pavimiento, sea en la logia o fuera de ella.

Igualmente, que todo maestro recibirá y pondrá a los compañeros extranjeros que arriben a la región, y les dará trabajo como es costumbre, es decir, que les pondrán en su sitio las piedras talladas; de lo contrario, le dará el suficiente dinero para que puedan acercarse a la logia más cercana.

Igualmente, que todo maestro servirá fielmente al señor a cambio de su salario. Y todo maestro conducirá lealmente a buen fin su obra, sea a destajo o de viaje, si tiene vuestros.

Éstos deberes que hemos enunciado, y todos los que hemos de repetir, deberían tener que pertenece además a los masones, los guardaréis, y que Dios os ayude (15) y os santifique por este libro que te pertenece.

NOTAS

1. Remy Mauro, "Introducción", en Reglamentos de Cofradías, pp. 27.
2. Laurent Medzadour y Bernard Fieke, Hiram, París, Dervy, 1991, pp. 227.
3. Robert Frick, Los Hijos de Maestro, trad. Louis Lartigue, Barcelona, Ediciones Obelisco, 1989, pp. 20.
4. Reglamentos de Cofradías, ed. cit., pp. 119-120.
5. Remy Mauro, "Introducción", en Reglamentos de Cofradías, pp. 27.
6. Rémond de Montauban de los Cuatro hijos de Aymon, empleado como tallador de piedra en la cantera de la catedral de Colonia (recuérdese que en los Antiguos Deberes el templo de Salomón es una figuración simbólica de las catedrales góticas, debido a los orígenes salomónicos del arte gótico de las catedrales). La leyenda de los Cuatro hijos de Aymon parece haber desempeñado un notable papel en la elaboración del imaginario del compagnonnage francés entre los siglos XIV y XVI.
7. "Martillo" (Macabeo o "martillo"), que en 1268 servía para designar el santo y seña de los hacedores de argamasa y los talladores de piedra parisinos (Etienne Boileau, Livre des métiers, XLVIII, 22) antes de designar en la leyenda compagnonnica francesa del maestro Jacques el nombre de una columna (Patrick Négrier, Histoire et symbolisme des légendes compagnonniques, Le Mans, Borrégo, 1994).
8. Livre des métiers (XLVIII, 22), Etienne Boileau afirmaba en 1268 que los

hacedores de argamasa y los talladores de piedra parisinos estaban dispensados de hacer la ronda [en francés, guet] desde los tiempos de Charles Martel; era una alusión alegórica al hecho de que los artesanos poseían un santo y seña [en francés, mot de guet], que no era otro que la designación bíblica de su instrumento de trabajo, el martillo, cuyo nombre hebreo (maqavah, que dio su nombre a Judas Macabeo: cf. Ma 9., 2, 4), fue finalmente depositado en los templos de Tiro y Sidón.

9. El Templo de Salomón fue el primer edificio que marca el inicio de la evangelización en Gran Bretaña. San Albano aparece mencionado sobre todo en relación con el monasterio de Saint-Alban, que marcó una importante etapa de la arquitectura medieval inglesa.

10. El monasterio benedictino de Saint-Alban (Verulamium, donde será enterrado el filósofo Francis Bacon, autor de La Nueva Atlántida y de quien se conoce la importancia masónica de su obra, sufrió sucesivas destrucciones.

11. Edwin (585-640), rey de Northumbria, fue bautizado en York. Por la relación entre Edwin y la ciudad de York, este Edwin no era un hijo de Athelstan, sino el rey de Northumbria Edwin (583-633), precisamente bautizado en York. Sin embargo, si el presente Antiguo Deber menciona a Edwin no es solamente a causa de su relación con la ciudad de York, importante enclave de la masonería; es también en referencia al hecho de que, según la Historia Eclesiástica de Beda el Venerable, Edwin construyó una iglesia de madera y comenzó a edificar otro santuario en piedra (Robert-Fleke Gould, op. cit., p. 222). Por otra parte, Geoffroy de Monmouth habla extensamente de Edwin en su Historia de los Antiguos Bretones (Siglo XV) y lo menciona.

12. Edmund Ironside, hijo de Edwin, sucedió a su padre en 1013.

13. La leyenda de los Antiguos Bretones y la masonería (siglo XV) y lo menciona.

14. Dios es nuestra ayuda ("Dios es nuestra ayuda") como palabra de paso de los compañeros que acceden a la maestría.

EL MANUSCRITO DE EDIMBURGO (1696)

ms. 1696, publicado en Harry Carr, The Early masonic catechisms, 1963, reed. por la Kessinger Publishing Company, Kila MT, s. d., p. 31-34. Trad. francesa en Textes fondateurs de la Tradition maçonnique 1390-1760. I ntroduction à la pensée de la franc-maçonnerie primitive, traduits et présentés par Patric k Négrier, París, Bernard Grasset, 1995. El manuscrito de Edimburgo es el más antiguo catecismo simbólico que ha llegado hasta nosotros. Este texto, así como muchos otros a los que sirvió de modelo, se refiere a dos temas principales: el simbolismo del templo de Salomón y el de la logia.

Algunas de las preguntas que los masones acostumbran a hacer a aquellos que declar an pertenecer a la Masonería.

¿Cómo podría responder si no os he encontrado?

Sólo podréis responder en el tiempo y lugar oportunos. Observad que esta respuesta no debe darse más que cuando estéis en sociedad y no haya masones presente s. Pero si no hay mucha gente allí donde estéis, podéis responder con los signos, toqu es y otras cosas.

¿Cuál es el primer punto?

Respuesta: dadme el primer punto y yo os daré el segundo. El primero es oír y callar. El segundo, bajo pena de cortaros la garganta. Por ello debéis hablar lo menos posible.

¿Dónde habéis sido recibido?

Respuesta: En una logia.

¿Qué es una logia?

Respuesta: Es un templo.

¿Cuántos maestros, 5 aprendice s, a un día de marcha de una población, de manera que no pueda oírse ni el ladrido de un perro o el cacareo de un gallo.

¿Nada más?

Respuesta: Sí, 5 masones y 3 aprendices r ecibidos.

¿No hay nada más?

Respuesta: Cuantos más hay, mayor es la alegría, y cuantos menos, mej r es.

¿Cómo se llama el nombre de vuestra logia?

Respuesta: Kilwinning.

¿Dónde está situada vuestra logia?

Respuesta: Sí, en el templo de Jeru salén.

¿Hay en vuestra logia dos columnas?

Respuesta: Sí, en el templo de Salomón y en el paso del este. La primera indica al maestro masón, la segunda al vigilante, la ter cera al compañero instruido.

¿Hay en vuestra logia?

Respuesta: Sí, tres, una piedra bruta, una piedra cúbica y un gran ventanal.

¿Dónde podría hallarse la llave de vuestra logia?

Respuesta: A tres pies y medio de la puerta de la logia, bajo una piedra bruta y un montículo verde. También bajo el pli egue de la escuadra.

¿Cómo sabéis que sois masón?

Respuesta: Por la palabra.

¿Cómo la sabéis?

Respuesta: Me la dieron.

¿Cómo la dieron?

Respuesta: Me la dieron de manera que no la he olvidado.

¿Cómo la recibisteis?

Respuesta: Me la dieron en una parte de esta s preguntas, y de que hayáis respondido con exactitud y hecho los signos, os recon ocerán como aprendiz. Pero no como maestro ni como compañero del oficio. De modo que os dirán: Veo que habéis entrado en la cocina, pero ignoro si habéis entrado también en la sala.

¿Cuántos compañeros hay en la logia?

Respuesta: 3.

¿Cómo os reconocerán?

Respuesta: Por 5 a saber: pie contra pie, rodilla contra rodilla, corazón contra corazón, mano contra mano y oreja contra oreja. Hace d entonces el signo del compañerismo dando un apretón de manos, y seréis reconocido co mo un verdadero masón. Las palabras están en I Reyes, 7, 21, y en II Crónicas, 3, en e l Templo.

¿Cómo me reconocerá?

Respuesta: Tomará la persona que debe recibir la palabra y ponerla de r odillas; y después de un gran número de gestos destinados a asustarle, hacedle tomar la Biblia y poned su mano derecha encima. Debéis incitarle a guardar el secreto a menazándole con degollarle en el caso de que rompiera su juramento, (diciéndole que) el sol en el firmamento dará testimonio contra él, así como toda la compañía presente, lo cual provocará después en él, por medio de la gracia de Dios, que haya prestado este juramento.

¿Qué hay después de que haya prestado este juramento?

Después de que haya prestado este juramento, es alejado de la compañía con el último masó n recibido, y una vez se le ha asustado suficientemente haciendo mil gestos y melin dres, debe aprender del segundo masón la manera de hacer en lo que concierne a los signos y, por otra parte, de palabras de su recepción, que es, como ya he dicho, un saludo ridíc ulo, después el signo, y ha de decir enseguida: Que Dios bendiga a esta respetable asamblea. Luego, quitándose el sombrero de una manera verdaderamente excéntrica, qu e no debe ejecutarse más que en esta ocasión (como por lo demás el resto de los signos), dice: Volveremos a hablar, y, por mi parte, me comprometo a que el último aprendiz que ha sido recibido, pues lo he j urado por Dios y por san Juan, por la escuadra y por el compás, y por el juez univ ersal, a asistir a mis maestros en el servicio a la honorable logia desde el lun es por la mañana hasta el sábado por la noche, para guardar las llaves, so pena de q ue se me corte la lengua por debajo del mentón, y de ser sepultado en la playa en el lugar donde nadie sepa.

Entonces hacemos el signo, levantando su mano una línea bajo el mentón atravesa ndo la garganta, para significar que ésta le será cortada en el caso de que rompiera su promesa. Después todos los masones presentes murmuran la palabra entre ellos, comenzando de manera que finalmente le llegue al maestro masón, quien le da la pal abra.

Hay aquí que hacer que todos los signos y palabras, como aquellos de los que en ot ro lugar se habla, pertenecen solamente al aprendiz recibido (masón). Pero para se

r un maestro masón o un compañero del oficio, hay algo más que hacer, que se hace como sigue.

En primer lugar, todos los aprendices deben ser alejados de la compañía, y nadie será invitado a quedarse excepto los maestros.

Entonces, aquel que ha sido recibido como miembro de la compañía debe ponerse de nuevo de rodillas, y pronunciar otra vez el juramento que se le ha dado, después de lo cual debe salir de la asamblea con el maestro más joven a fin de aprender las posturas y los signos del compañerismo; entra después nuevamente, hace el signo de maestro y dice las mismas palabras que a su entrada, omitiendo solamente lo del juez universal. Luego los maestros murmuran la palabra entre ellos comenzando por el más joven, como antes. Tras esto, el masón más joven debe avanzar y ponerse él mismo en la postura en la que debe el otro recibir la palabra, y dice en voz baja al masón más viejo: Los excelentes maestros y la respetable asamblea os saludan bien, os saludan bien, os saludan bien. Después el maestro le da la palabra y agarra su mano a la manera de los masones. Esto es todo lo que debe hacerse para hacer de él un perfecto masón.

(En verso:) Algunas preguntas con respecto a la Palabra de masón 1696.

EL MANUSCRITO DUMFRIES Nº 4 (1710)

Publicado en Harry Carr, The Early masonic catechisms, 1963, pp. 52-68. Trad. francesa en Textes fondateurs de la Tradition maçonnique 1390-1760. Introduction à la pensée de la franc-maçonnerie primitive, traduits et présentés par Patrick Négrier, París, Bernard Gaysset, 1985.

Oración para pedir la sabiduría del glorioso Jesús por la gracia del Espíritu Santo, que son tres personas en un principio divino, que estén con nosotros desde ahora, y que nos otorguen también la gracia de gobernarnos aquí abajo, en esta vida mortal, de manera que podamos alcanzar su reino, que jamás tendrá fin. Amén.

Prefacio

Buenos hermanos y compañeros, nuestro propósito consiste en haceros saber de qué manera apareció esta excelente ciencia de masonería, cómo se inició, y también cómo fue sostenida, favorecida y cultivada por los héroes más famosos y más valientes sobre la tierra, como reyes, príncipes y toda clase de hombres inteligentes del más alto rango; así como los deberes que incumben a todos los masones verdaderos y cualificados, a quienes se les ha enseñado a guardarlos con una fe verdadera y a consagrarles toda su atención.

Los deberes

Por lo que respecta a los deberes, así como todos los demás deberes y secretos que también pertenecen a los franc-masones y a cualquiera que haya sido recibido entre ellos por curiosidad, al igual que las deliberaciones de esta santa logia adoptadas en la cámara o en la casa, no debéis divulgarlos ni revelarlos a cambio de don alguno, ni por un vaso de vino ni por otra recompensa, sea por favor o por afecto, de manera directa o indirecta, ni por ninguna otra causa, ni siquiera a vuestro padre, madre, hermana, hermano, hijos, extranjero o cualquier otra persona. Que así sea.

Los siete artes liberales

Hay siete artes liberales. La primera (la masonería) es el arte de los números, que enseña las virtudes intelectuales. La segunda es la gramática, unida a la retórica, que enseña la elocuencia, y cómo hablar en términos sutiles. La tercera es la filosofía, que es el amor a la sabiduría, gracias a la cual, con ayuda de una regla de los contrarios, se reconcilian los dos términos de una contradicción, se enderezan las cosas curvas y se blanquean las negras. La cuarta es la música, que enseña a cantar y a tocar el arpa y el órgano, así como todas las demás clases de instrumentos de música. Debe tenerse presente en el espíritu que este arte no tiene ni medio ni fin. La quinta es la lógica, que permite discernir lo verdadero de lo falso, y que sirve de guía a los jueces y a los hombres de ley. La sexta es la geometría, que enseña a medir los cielos materiales y todas las dimensiones de la tierra, así como todo lo que ella contiene. La séptima y última es la ciencia de la astronomía y la astrología, que enseña a conocer el curso de los astros y de las estrellas, lo que nos permite deducir que es el arte más excelente, porque nos lleva a la razón.

La geometría

En efecto, no hay ningún oficio que no utilice de alguna manera la geometría, pues sirve para pesar y medir toda clase de cosas sobre la tierra, en particular a los labradores y a los cultivadores del suelo (en lo que concierne a) los granos y las semillas, los vinos y las flores, plantas y demás. En efecto, aparte de la geometría, ninguna de las otras (artes) permite a los hombres medir.

Cómo empezó primero este arte, yo os lo voy a decir. Antes del diluvio de Noé había un hombre llamado Lamach, que tenía dos esposas. Una era Adah, y la tal Adah dio al mundo dos hijos, el primogénito era Jabel, y el otro hijo Jubal. De la otra esposa tuvo un hijo llamado Tubalcaín y una hija llamada Naamah. Estos hijos inventaron todas las artes y oficios en el mundo. Jabel era el mayor e inventó la geometría; guardaba los rebaños de ovejas, que en los campos tuvieron corderos, para los que construyó abrigos. Jubal inventó la música y la lira, el instrumento del cantor y del pescador. Tubalcaín inventó el arte de la forja y de manejar el hierro y el acero. Este hombre inventó el trabajo de la forja (de los metales) tales como el bronce y el hierro. Y Esther había inventado el arte de tejer y de manejar el hierro y el acero. Estos hombres vivían en el tiempo del pecado por el fuego o por el agua. Pero ellos estaban, para beneficio de la posteridad, más atentos al arte que habían inventado que a sus propias vidas. Por ello grabaron el arte que habían inventado sobre pilares de piedra, de manera que se pudieran encontrar después del diluvio. Una era de la piedra llamada mármol, que no puede ser consumida por el fuego, y otra no debía ser de piedra (la Hélio), que no puede ser quemada por el agua.

Los pilares

Luego, otra no debía ser de piedra (la Hélio), que no puede ser quemada por el agua. Cuando se encontró después del diluvio, el segundo hijo de Noé, fue llamado el padre de la sabiduría debido a esos pilares que encontró después del diluvio con las artes inscritas encima. Las enseñó durante la construcción de la torre de Babilonia. Allí se le llamó Nimrod o potente ante el Señor. Nimrod profesó la masonería por deseo del rey de Nínive, su primo. Dicho Nimrod hizo masones y les recomendó al señor del país para que construyeran toda clase de edificios entonces de moda; y les enseñó signos y marcas, de manera que pudieran reconocerse uno al otro en medio de la multitud, y que sirvieran al Señor del cielo con un corazón verdadero y sincero para prevenir la desgracia futura, y que fueran ho

nestos, íntegros y leales hacia el señor que les empleara, de manera que el menciona
do Nimrod pudiera respetar sin fraude por ellos, ni desavenencia, ni disimulos o malent
endidos, ni discordia alguna, o de lo contrario Dios les enmudecería, como ya hizo
 anteriormente cuando confundió su lengua a causa de su presunción. Era la primera v
ez que Abraham y Sara, su esposa, llegaron a Egipto. Allí enseñó las siete artes a los
 egipcios, y tuvo un excelente alumno que se reveló como una gloria de este tiempo.
Su nombre era Euclides. Este joven dio prueba de su talento tan bien que superó a
todos los maestros de la época. Abraham se dio cuenta de que era un gran maestro, y le anunció todos los acontecimie
ntos futuros que acaecían a los mortales y los frutos de este país tuvieron muchos hijos de
 sus relaciones con otras esposas y damas del reino, pues Egipto era entonces un
a región opulenta, pero no había suficiente de qué vivir para los hijos. Por ello, los
 grandes del país se inquietaron seriamente acerca de la manera de procurar lo nec
esario a sus hijos. El rey de este país convocó una asamblea para deliberar sobre la manera en que podrían atend
er a sus necesidades. Pero no pudieron encontrar otra solución que la de proclamar
 a través de todo el reino: Si alguien podía dar a conocer un medio de colocar a sus
 jóvenes, estaría bien recompensado por su trabajo y su esfuerzo. Entonces, el sabio doctor Euclides, quien dijo
al rey y a sus señores: Si queréis darme a vuestros hijos para que yo los dirija y l
os instruya como los gentileshombres deberían ser instruidos, dadles, así como a mí, u
n presupuesto suficiente, para que pueda gobernarles e instruirles conforme a su
 cualidad, y darles órdenes según las necesidades del arte. El rey accedió a ello y se
lló este (acuerdo) con una carta. Entonces, el excelente clérigo Euclides tomó (con él)
a los hijos de los señores y les enseñó según la ciencia de la geometría a obrar en toda c
lase de excelentes trabajos en piedra: templos, iglesias, monasterios, ciudades,
 castillos, pirámides, torres y todos los restantes excelentes edificios de piedra
. Les constituyó en Orden, les enseñó a reconocerse uno al otro sin equivocarse, y con
firmó para ellos las costumbres de Nimrod, a saber, que deberían amarse verdaderamen
te el uno al otro y guardar la ley de Dios escrita en sus corazones. Debían además s
er fieles al monarca del reino, y por encima de todo guardar los secretos de la
logia y los secretos del prójimo. Debían también llamarse el uno al otro compañero, y de
sterrar todo otro nombre vil. Debían conducirse a sí mismos como hombres del arte, y
 no como incultos patanes. Debían ordenar al más sabio de entre ellos, a fin de que
fuera su maestro y supervisara el trabajo. No debían traicionar su cargo ni por un
 motivo afectivo ni por afán de lucro, y tampoco designar como maestro de obra de
un señor a alguien que careciera de inteligencia, de manera que el oficio no fuera
 difamado. Y deberían llamar al director de la obra maestro durante todo el tiempo
 que dura la obra. Euclides escribió para ellos un libro de constituciones, y les hizo jurar el más
 grande juramento utilizado por los hombres de esos tiempos, a saber, observar f
ielmente todas las instrucciones contenidas en las constituciones de la masonería.
 Dio la orden de que fueran convenientemente pagados, para que pudieran vivir co
mo hombres de arte y de ciencia. Les ordenó también que se reunieran en asamblea y q
ue deliberaran sobre los temas importantes del oficio y del arte de la geometría;
pero que no se asociaran con quien no estuviera debidamente cualificado y regula
rmente creado en una verdadera logia. Deberían mantenerse alejados de todo desorde
n, o de lo contrario Dios introduciría entre ellos una segunda confusión que se reve
laría peor que la primera. Después de esto, el excelente clérigo Euclides inventó muchas
 raras invenciones, y cumplió maravillosas hazañas, pues nada había demasiado duro par
a él en las siete artes liberales, gracias a las cuales hizo del pueblo de Egipto
el más sabio. Después, los hijos de Israel penetraron en tierra prometida, a la que ahora se llama
 entre las naciones el país de Jerusalén. Allí, el rey David comenzó el templo de Jerusa
lén, que entre ellos es llamado el templo de Diana. David amaba y quería bien a los
masones: les otorgó buenas prebendas, y les dio el siguiente deber: deberían respeta
r los diez mandamientos que habían sido escritos por el dedo de Dios, grabados en
la piedra o en las tablas de mármol, y entregados a Moisés sobre la santa montaña del
Sinaí, y ello con una solemnidad celestial, pues miríadas de ángeles con carros de fue
go los acompañaban (lo que demuestra que la escultura sobre piedra es de institución
 divina). Con muchas otras cosas, les confió un deber conforme con aquel que habían
recibido fuera de Egipto del muy famoso Euclides, así como otros deberes de los qu
e más tarde, David pagó su deuda con la naturaleza, y Salomón su hijo acabó el templo que
su padre había comenzado. Diversos masones de muchos países se reunieron juntos, y f
ueron ochenta mil, de entre los cuales trescientos fueron cualificados y nombrad

os vigilantes de la obra. Hubo un rey de Tiro llamado Hiram que amaba bien a Sal
omón, y que le entregó madera para su obra. Además, le envió un artista en quien habitab
a el espíritu de la sabiduría. Su madre era de la tribu de Nephtalí, y su padre era un
 hombre de Tiro. Su nombre era Hiram. El mundo no había producido hombre como él has
ta entonces. Era un maestro masón de un saber y una generosidad perfectos. Era mae
stro masón de todos los edificios y constructores del templo, y el maestro de toda
s las obras esculpidas y cinceladas que se encontraban en el templo, tal como es
tá escrito en los capítulos 6 y 7 del primer libro de los Reyes. Salomón confirmó a la v
ez los deberes y las costumbres que su padre David había dado a los masones, y el
excelente oficio de masonería se consolidó en la tierra de Jerusalén, en Palestina, y
en muchos otros lugares de Jerusalén y en los alrededores.
Muchos otros habían llegado para instruirse en la masonería.
 Y de tal manera se consolidó el oficio de los masones, y el arte de la masonería
 manera que el (oficio) comenzó a parecer espléndido y glorioso, en particular en Je
rusalén y en Egipto. En la misma época, el curioso masón Minus Greenatus, también llamad
o Green, que había participado en la construcción del templo de Salomón, llegó al reino
de Francia y enseñó el arte de masonería a los hijos del arte en este país. Y hubo en Fr
ancia un miembro del linaje real llamado Charles Martel, que amaba a Minus Green
atus. Y al Martel le agradaba la manera de los masones, y el arte de la masonería
 pues al parecer no era francés- y allí hizo llamar a muchos masones valientes, y les
 acordó buenas prebendas, les repartió en los grados que Greenatus le había enseñado, le
s confirmó una carta y les ordenó reunirse frecuentemente a fin de que pudieran cons
ervar su propio reino
Inglaterra, durante todo este tiempo, estaba cubierta de paganismo hasta la época de sa
n Albons. En este tiempo el rey de Inglaterra era un pagano, y construyó la ciudad
 que se llamó después Saint-Albans. En tiempo de Albons hubo un hombre excelente que
 era intendente en jefe del rey, y que detentaba el gobierno del reino. Contrató m
asones para construir las murallas de Saint-Albans, e hizo masones a sus princip
ales compañeros. Aumentó en un tercio su paga en relación con la que tenían antes, y les
 acordó tres horas al día para recrearse, a fin de que su empleo no les pareciera pe
sado, y de que no vivieran como esclavos, sino como gentileshombres de arte y de
 ciencia. Les prescribió además un cierto día al año en el mes de junio para que se reun
ieran e hicieran una fiesta, en vistas a mantener la unidad entre ellos. Y duran
te ese día, fijado en San Juan, debían izar su estandarte real con los nombres y títul
os de todos los reyes y príncipes que habían entrado en su sociedad, y también los esc
udos de los masones con los escudos del templo de Jerusalén y de todos los monumen
tos famosos del mundo. Todas estas franquicias permitieron a dicho hombre noble
tratar con el rey, y les procuró una carta para que las conservaran siempre en el
mismo estado. Por otra parte, ellos (recibieron) la divisa en letras de oro pues
tas en campo de gules
Después de esto, los masones pudieron vivir en Inglaterra; así, la Regla de la casa
 fue dejada de lado hasta el reinado de Athelston, que fue un buen rey de Inglat
erra y aportó paz al país. Construyó muchos excelentes y suntuosos edificios, como aba
días, iglesias, claustros, conventos, castillos, torres, fortalezas, murallas, así c
omo todos los restantes monumentos notables. Se mostró como un hermano afectuoso h
acia todos los masones cualificados. Además, tuvo un hijo cuyo nombre era Edwin. Y
 este Edwin amaba tanto a los masones que no podía comer ni beber sin su compañía. Era
 un espíritu valiente y generoso, penetrado de arte y de práctica. Antes prefería conv
ersar con los masones que con los cortesanos de la Corte de su padre. Prefería ir
al encuentro de los masones para comer con ellos y aprender su arte, y él mismo en
tró en la Orden. Legó al conjunto de los maestros de la fraternidad escuadras de oro
 y compases de plata con punta de oro, perpendiculares, plomadas de oro puro, tr
ullas de plata y demás instrumentos y les recomendó tener cada año una asamblea de ma
ones, en la que cada masón estaría obligado a dar cuenta de su habilidad y de su práct
ica. Y en estas reuniones les prescribió nuevos métodos de secreto y les enseñó buenas c
ostumbres conformes a las reglas de Euclides, de Hiram y de otros maestros famos
os. Y cuando era cometido en el oficio un fraude, infligía un justo castigo al cul
pable. Después, llegó a York, y allí hizo una proclamación pública en la cual les enseñó las costumbre
 de la masonería. Escribió un libro de constituciones y ordenó que la regla fuera guar
dada desde entonces y para siempre. E hizo ordenanzas según las cuales el oficio d
ebería ser regulado de reino en reino tal como fue entonces establecido y ordenado
 por los más respetables de esta asamblea. Además hizo una proclamación según la cual to
dos los masones que poseyeran certificados o testimonios escritos de sus viajes,
 de su habilidad y de su práctica debían presentarlos para probar su arte y su compo

rtamiento anteriores. Y se le aportaron algunos en hebreo, otros en griego, en l
atín, en caldeo, en siríaco, en francés, en alemán, en eslavo, en inglés, y en otras mucha
s lenguas, y el objeto era idéntico. Tras esto, el famoso Edwin les recordó la confu
sión (que había seguido) a la construcción de la torre de Nimrod, y que si deseaban qu
e Dios les hiciera prosperar, a ellos y a sus acciones, no debían ser tentados ni
aspirar a la idolatría, sino sinceramente honrar y adorar al gran arquitecto del c
ielo y de la tierra, fuente y origen de todas las bondades, (él) que ha construido
su estructura a partir de la nada, y que ha echado los cimientos sobre las agua
s profundas, y que dio la orden al mar de no ir más lejos, el gran anfitrión del cie
lo y de la tierra, el único protector del hombre y de las bestias (salmo 36, 6-7),
que gobierna el sol, la luna y las estrellas. Les aconsejó poner en evidencia su
omnipotencia con ayuda del compás de su inteligencia, a fin de que tuvieran repugn
ancia a ofenderlen. Les infundió en el espíritu muchas otras sentencias divinas, y mandó hacer un libro sobre
la manera en que el oficio fue inventado en el origen, con la orden de leerlo c
uando se hiciera a un masón (así, si luego se extraviaban, no tendrían ninguna excusa
para evitar su castigo), y de darle su deber, como prescribe el mencionado libro
. A partir de estos tiempos, los masones debían observar esta ceremonia y estas órde
nes para que los hombres pudieran ser maestros. Además de las asambleas particular
es, por consejo de los maestros y compañeros, se añadieron progresivamente diversos
deberes relativos a su deber y su comportamiento sobre cada punto particular de
la obra.

El deber del hombre

El hombre que es masón o que entra en su asociación para ampliar y satisfacer su cur
iosidad debe velar por el siguiente deber. Si uno de vosotros es culpable de alg
una de las siguientes faltas, debéis arrepentiros y corregiros rápidamente, pues hal
laréis que es una dura cosa caer en las manos de nuestro Dios enojado; y más particu
larmente vosotros, que estáis bajo el imperio de vuestra promesa, tened cuidado de
observar el juramento y la promesa que habéis hecho en presencia de Dios omnipote
nte. No penséis poder usar de una restricción mental o del equívoco, pues cada palabra
que proferís durante toda la duración de vuestra recepción es un juramento, y Dios os
examinará según la pureza de vuestro corazón y la limpieza de vuestras manos. Es una
herramienta de filo cortante con la que jugáis, prestad atención en no cortaros. Os
recomendamos que, en vez de ofender a Dios y a los hombres, seáis cuidadosos en cumplir sus preceptos
generales, en particular los diez mandamientos dados a Moisés sobre el monte Sinaí,
tal como se encuentran expuestos en el Pentateuco. Os mantendréis en la fe y en la práctica de la religión
que se os ha enseñado hasta el día de hoy, y no seréis perjudicados por ninguna herejía, cisma o
error que se os presente, cuando oréis por vosotros mismos, y no tomaréis parte en ningún
plan o maquinación contra la paz y el bienestar de vuestro prójimo o
vuestro compañero. Os mantendréis en buena y leal relación con vosotros maestros y compañeros de mason
ería que sabéis han entrado en ella según las reglas de la Orden. Guardaréis sus secreto
s, os opondréis con todas vuestras fuerzas a aquello que les perjudique, y sostend
réis su honor y su reputación.

Que todo masón permanezca en una verdadera logia o en cámara o en casa para hablar y
juzgar de cosas relativas a la honestidad y a la conducta moral, allá donde puedan
reflexionar sin remordimientos y honestamente hacia los demás y vuestro empleador. Haced fielmente su obra
. Preservad su provecho y su beneficio tanto como podáis. No le defraudéis en ningún p
unto, ni a vuestro maestro o compañero, ni a ninguna persona que tenga negocios con vosotros. Llamaréis a
nombre irrespetuoso, pues esto podría levantar discordias, divisiones y animosida
d, ni permitiréis que se le ofenda. No permitiréis que un maestro o compañero que cometa adulterio o que fornique, por ma
dad o por mal uso de su libertad, pase de la hija de la casa de su maestro o de otro compañero, sea el comer, e
l beber, o cualquier otra cosa, allá donde escandalice, pues esto es una villanía, pues el o
ficio podría ser difamado.

Tendréis un religioso cuidado en observar el día de descanso, absteniéndoos de toda o
ra y mal trabajo, y consagrad ese día al estudio empleándolo al servicio y a la búsque
da del verdadero Dios, así como a impedir a las facultades de vuestra alma a que v
agabundee tras las vanidades de este mundo. Rogad a Dios que santifique vuestra
esperanza, vuestra comprensión, vuestra memoria, vuestra razón y vuestras inclinacio
nes. Ocupaos personalmente, según vuestro talento y vuestros medios, de aliviar al pobr
e. No dejéis que vuestra prudencia reemplace a vuestra caridad, pensando que éste o
tal otro es indigno o que no tiene necesidades. Por el contrario, no dejéis escapa
r ninguna oportunidad, pues es por el amor de Dios y para obedecer a su mandamie
nto que hacéis todo esto. Visitad a los enfermos, reconfortadles, orad por ellos y no les dejéis en desampar
o. Es deber vuestro el ayudarles; si Dios les reclama de este mundo, permaneced
allí y asistidles y honrad hacia todos, pero especialmente hacia las viudas y los huérfa

nos; tomad resueltamente su defensa, proteged su interés, aliviad sus necesidades:
incluso aunque sea un trozo de pan echado con incertidumbre sobre la superficie
del agua, no obstante, gracias a la bendición especial del cielo, un día os será devu
elto17°No beberéis en ningún caso una ofensa a Dios, y también porque os pondríais en estado de revelar los secretos de la logia, y por ello
de sí18°Os abstendréis de toda diversión escandalosa y profana, de los juegos de azar o de c
ualquier19°Evitaréis todo lenguaje lascivo y todo lenguaje, postura o gestos obscenos, pues t
odo ello no es de agradar a (demonio) y a todo aquel que tenga sentido de la decencia, sea maestro o comp
añero. Es muy deseable que éstos los conserven cuidadosamente en su corazón, su deseo
y sus inclinaciones. Haciendo así, se harán a sí mismos respetables a los (ojos de) la
s generaciones futuras; Dios bendecirá a sus descendientes, les dará talento y los c
olocará en el lugar que les corresponde.
Los deberes que incumben a los maestros y compañeros son los siguientes. El primero
es que ningún compañero aceptará trabajo de un señor o de otro empleador si él mismo no se
sabe capaz de concluirlo, de manera que el oficio no tenga deshonor alguno, y q
ue el señor o el empleador no sea engañado, sino al contrario, lealmente servido por
aquél a quien ha encargado un trabajo o se ve en el puesto de maestro de obra no será a
partir del momento en que se haya comprometido.
Además, que ningún maestro o compañero tomará aprendiz por una duración inferior a siete
años, que deberá mantener durante todo el tiempo que dure su aprendizaje.
Además, que ningún maestro o compañero recibirá su paga antes de haber comenzado la obra,
sin que se le pague por el tiempo que haya trabajado.
Además, que ningún masón en ausencia de al menos un compañero se permitirá crear un masón en la logia.
Además, que ningún maestro o compañero obligado por el juramento a trabajar a destajo en la obra d
e señor no podrá dejar de cumplir su compromiso.
Además, que ningún maestro dará el salario a su compañero si este último no lo merece, de
nera que el empleador no pueda ser acusado de injusticia.
Además, que ningún compañero o aprendiz, por parte de sus deudas, ignorantes, no podría hacerle p
er sados, que ningún compañero, en la logia o en el exterior, responderá a su compañero
manera respetuosa.
Además, que nadie entrará de noche en la ciudad en la que haya una logia de compañeros s
in ir con otro compañero, que pueda probar que es un hombre honesto o conocido com
o tal.
Además, que todo maestro y compañero se sumará a la asamblea desde la primera convocator
ia si ésta se celebra a un máximo de cinco millas, y que colaborará en los gastos de s
us comidas.
Además, que todo maestro y compañero que haya cometido un delito será venerado por los
que adopten su maestro y sus compañeros a su respecto. Y si (la causa) no puede se
r parada de ningún modo, deberá ser tratada en el seno de la logia.
Además, que ningún masón fabricará molde, cuadra o de regla para un (masón) i
alado.
Además, que ningún maestro, salen la logia o en el exterior, pondrá una marca grabada e
n la piedra cuando se sitúe en la logia.
Además, que todos los masones cobrarán los salarios que les corresponden, teniendo cuidado de repartirlos en
el país de acuerdo a sus necesidades. Y si les da trabajo conforme a la regla, es
decir, si tienen un molde, una medida con la que trabajar, dejadles al menos do
s semanas y luego dadles su contrato. Y si no tienen medida, dejadles que se ali
mentan de su hacienda y como para llevar hacia la próxima logia.
Además, que todo masón que se equivoca en sus pal
abras y en sus pasos; por el contrario, si este último prueba que es miembro de la
Orden, entonces estáis obligados a respaldarle y a tener con él los miramientos en
uso.
Además, que todos los masones serán honestos en su trabajo, sea éste a destajo o a jorna
l, y que lo acabarán lealmente, de manera que puedan recibir su sueldo como está pre
visto.
Además, que ninguna logia o quorum de masones entregará el secreto real a alguien de m
anera arbitraria; sino que, después de una larga deliberación, dejadle aprender sus
preguntas por el corazón, y luego sus símbolos, y que después haga como la logia piens
e que debe hacer.
El aprendiz que sea sincero hacia Dios, la santa Iglesia católica, el rey y el
maestro al que sirve. Además, no criticará, ni se opondrá a su maestro o a los bienes
de su maestro, no se abstendrá de servirle, y no se alejará de él para satisfacer su p
ropio placer, de día o de noche, sin su permiso. No cometerá adulterio ni fornicación,
sea dentro o fuera de la logia, con la hija, la criada u otra mujer de su maest
ro. Retendrá en todo los consejos que dentro o fuera de la logia, fuera de la cámara
o de la casa, le haya dado un compañero, un maestro o un hombre libre. No le opon
drá un argumento a fin de desobedecerle. No revelará ningún secreto que pueda provocar
un conflicto entre los masones, compañeros o aprendices, sino que se conducirá con
respeto hacia todos los franc-masones, de manera que pueda ganar hermanos para s
u maestro. No jugará a las cartas, ni a los dados, ni a otros juegos desleales. No
frecuentará las tabernas ni las cervecerías para despilfarrar el dinero de su maest
ro sin su permiso. No hurtará ni sustraerá los bienes de nadie, ni una porción, durant
e su aprendizaje, sino que deberá guardarse de estas cosas lo mejor que pueda, e i
nformar a su maestro o a algún otro masón si es posible con toda la diligencia reque
rida.
Pregunta: ¿Qué es usted?
R.: Soy un hombre, una parte de mi mujer y además tengo m
ucho.
R.: Pero, ¿qué es usted?
R.: Soy un hombre libre y de buenas costumbres, por lo menos.
Pregunta: ¿Dónde se encontraba usted cuando se le recibió como aprendiz?
R.: En el pantano, allí donde no pudiera escuch

arse? R.: [illegible] mis cabellos el vellón, mi lengua R.: [illegible] estaba arrodillado sobre la roca R.: [illegible] enterrado en la orilla de la playa, y no en el lugar en que se entierra a los cristianos. R.: ¿Cuántas cosas hay en vuestro lugar? R.: Tres. P.: ¿Cómo está, porque dijeron que todos los hombres estarán así orientados, en particular? R.: No podía ser de otra manera. P.: ¿Cómo podían ser los cimientos del templo de sur a norte más bien que de este a oeste? R.: Nada podía que los cimientos del templo descansaran sobre el campo de grano, como podéis leer en la santa Biblia, donde es llamado el campo de trillar (el trigo) de Araunah el Gebuseo. Además, podéis leer a propósito de esto, en ese escrito sagrado, que en el interior del arca del Señor se encontraba la alianza entre Dios y los hombres, las dos tablas de mármol con los diez mandamientos escritos por el dedo de Dios. Dicha arca estuvo guardada por desgracia durante mucho tiempo en el campo de trillar de Araunah del que se acaba de hablar, lo que les obligó a echar los cimientos del templo, que se consolidaron y endurecieron. P.: ¿Con qué? R.: Con bitumen, es decir, el légamo, que es una especie de tierra roja, y al que diluyeron y filtraron en el muro después de poner las piedras. Era una especie de cemento o de asfalto. .../... R.: [illegible] proyectó construir el templo, pero la muerte le sorprendió y no pudo terminarlo. P.: ¿Qué significan la piedra angular y la piedra de remate? R.: Los doce bueyes, de los cuales tres miraban hacia el norte, tres hacia el sur, tres hacia el este y tres hacia el oeste, y soportaban el mar? R.: Estaban destinados a los baños y a las abluciones de los sacerdotes de esos tiempos. Pero ahora sabemos que era una representación de Cristo, cuya sangre estaba destinada a purificar del pecado y a lavar a los elegidos, y que los doce bueyes eran una representación de los doce apóstoles que lucharon contra el paganismo y el ateísmo, y que se consolidaron en la fe. P.: ¿Qué significaba la puerta del templo que daba acceso al santo de los santos? R.: Era otra representación de Cristo, que es la puerta, el camino, la verdad y la vida. Como sabéis, hemos venido de muy lejos, pero hemos venido hasta vosotros, os saludamos con mucha cordialidad y os hablamos muy cordialmente, deseando que mi visita pueda reavivar en vuestra memoria vuestros buenos sentimientos respecto a los hermanos de Nauvoo. R.: Nosotros, nuestros compañeros de escuadrón, os deseamos de todo corazón la bienvenida y os suplicamos que oséis hablarnos francamente, decirnos vuestros deseos, y pedir nuestra ayuda, para lo cual estaremos a vuestras órdenes en todo tiempo y en toda circunstancia. Todos, tantos como aquí estamos, seguiremos honrando al amor y a la fidelidad. P.: Cuando penetréis en una habitación, debéis decir: ¿La casa es propia? Si ellos responden: Ella cala, o: Ella está mal cubierta, a esta respuesta debéis guardar silencio sobre [illegible] R.: Es mi hijo. P.: ¿Qué significa la Iglesia? R.: El hijo sufrió y su cuerpo fue destruido, resucitó al tercer día, y erigió para nosotros la Iglesia cristiana, que es la verdadera. P.: ¿Qué significa el mármol blanco? R.: El Cristo es el mármol blanco sin mancha, la piedra rechazada por los constructores. P.: ¿Por qué son los cuerpos de los santos sujetos a la putrefacción, y no podían ser devorados por los gusanos? R.: Por ello la naturaleza humana de Cristo no estaba sujeta a la putrefacción. P.: ¿Qué significan las palabras? R.: El mistero de la divinidad de Cristo, en la que habita su plenitud, que debe ser el origen celestial y la vida eterna que debe venir. P.: ¿Qué representan los querubines? R.: Pintados a imagen del hombre, representan el coro de los santos ángeles y de los santos, que cantan el Te Deum laudamus. En segundo lugar, los dos querubines sobre la misericordia en el coro del santuario significan el Antiguo y el Nuevo Testamento, que contienen la doctrina de Cristo, y así como sus alas se tocan mutuamente, así el Antiguo y el Nuevo Testamento están unidos, coincidiendo el final del primero con el principio del otro, uno conteniendo el mundo antiguo, el otro conteniendo el fin del segundo mundo. Ambos se refieren a Cristo, a quien fue confiado el ministerio de la redención. P.: ¿Qué representan las dos columnas? R.: Las dos columnas significan la adquisición de los dos conocimientos que preceden a esta vida, que debemos penetrar en la eterna dicha. Las dos columnas significan la adquisición de los dos conocimientos que preceden a esta vida, que debemos penetrar en la eterna dicha. P.: ¿Qué es el velo? R.: El velo que cubría el altar, es el verdadero velo que, interpuesto entre Dios y nosotros, ensombrece con sus heridas y su sangre la multitud de nuestras ofensas, y nos permite así ser hechos agradables a Dios. P.: ¿Qué representa el altar? R.: El altar representa a nuestro salvador Cristo como a los corazones de los fieles, pues en el pecho de Cristo se encontraba la doble doctrina de la ley y del evangelio, así como se encuentra entre los fieles, aunque en menor grado. Era el verdadero maná descendido (del cielo) para dar vida al mundo. La tabla de la ley nos conduce al amor y a la obediencia. La vara florida de Aarón significa la dulzura del evangelio y la gloria de nuestro gran sacerdote Jesucristo, de quien Aarón era una figura. P.: ¿Qué significan los cuatro esquinas doradas, en parte hecho de madera de acacia y en

parte cubierto de oro, representa la unión de la humanidad y la divinidad de nues
tro salvador, pues la naturaleza incorruptible se hacía sensible por el oro, y la
humanidad de Cristo, rebelde a la putrefacción, fue embellecida por la gloria cele
stial de la divinidad. Personalmente unido a la naturaleza divina, él ascendió al ci
elo y se asienta a la derecha de Dios, su Padre, coronado de majestad y de dicha
eterna. El candelabro de seis brazos, con sus siete luces, significa el Cristo y su
s ministros. Cristo, fundamentalmente, es el gran sacerdote y la luz del mundo q
ue nos ilumina para la vida eterna. Los doctores y maestros de la Iglesia son lo
s brazos que Cristo ilumina con la santa doctrina del evangelio. Nadie debería est
ar separado de Cristo, sino que, por la luz de la doctrina, debería ser una linter
na en nuestro camino. Y como todos los brazos del candelabro estaban unidos, así t
odo ministro y todo hijo de Dios debería estar unido al cuerpo de Cristo sin separ
ación (posible). Las flores y los lises denotan las gracias de su espíritu, extendid
as sobre todos sus fieles ministros. Las luces y las lámparas exhortan a todos los
buenos ministros (de la religión) a que mantengan el deber de su ministerio. los ministros del evange
lio; la vid, que es el Cristo en su condición de vid, y las uvas de cristal, recuerda a nuestro
Cristo, que se compara a sí mismo con una viña y que (compara) a los fieles con los
sarmientos; las uvas de cristal (se asemejan) a la doctrina del evangelio y a l
as obras de la fe, que son: la fe, el amor, la esperanza, la caridad, la pacienc
ia, la mansedumbre y la oración, que son siempre el fruto de las aflicciones que brota de la
s heridas de Cristo. Todo el templo estaba cubierto de oro. Los dos pórticos de los santos estaba en el ex
tremo oeste, las piedras de mármol en el interior del templo medían 25 codos de altu
ra, 12 codos de ancho y 12 codos de profundidad. Y delante del templo había dos columnas de mármol, y la del medio al v
igilante, que medía 34 codos de altura, y encima de ella había 32 codos de 32 sirve para medir la
tierra. ¿De qué manera fue hecho en el rey David? Cuando tallaba piedras en la montaña (pa
ra que le sirvieran) para reconocer a los artesanos de los obreros. Quiso Dios t
omarlas y enviar de vuelta al rey David. Salomón le sucedió, (ocupó) su lugar y se las
dio. (Es decir, la longitud de nuestro cuerpo) entre el emplazamiento de mi ombligo y
la raíz de mi cuerpo. ¿Por qué se requiere un número tan grande de operarios para una obra? Este Hiram salió de Egi
pto. Era hijo de una viuda. Proporcionó toda clase de instrumentos: picos, arados,
palas; y todos los que se dedicaban a la obra. Y levantó las columnas del templo, desde donde mira al este, espera
ndo que el templo se levante (hasta que) se levanten las columnas del templo. Y levantó las columnas del templo, hundirse, n
Escuchó nombres notables, uno a la derecha llamado Jachin... que significa En
él está la fuerza. No solamente mostró en la materia, sino también en el nombre de esta
s dos columnas, con qué firmeza se mantienen los elegidos ante Dios, a la vez en e
l presente y en vista de los últimos tiempos. Ahora, los hijos de Dios han recibid
o la fuerza de manera interior. En los últimos tiempos, Dios hará de tal manera, con
su espíritu de gracia, que ellos no se alejen jamás totalmente de él. Por otra parte,
se me ha enseñado este punto. Ambos nombres parecen además aludir a las dos Iglesia
s de los judíos y los gentiles (o paganos) por Jachin a la derecha, como si Dios quisiera a l
a larga fijarla en su tiempo, aunque no haya llegado a ser estable a causa de la
obstinación de sus enemigos (que le) por rechazar la verdad cuando llegó; la fuerz
a que estaba en ella presente cuando acogió a Cristo la primera vez que oyó estas co
sas. En lugar de estos dos nombres, Dios quiere que se le llame por el nombre de Jachin y Boaz. viden
te para todos los hombres, y que estos hombres sean elegidos de entre aquellos q
ue queden para ser el pueblo particular de Dios .../... En este sentido fue dich
o: Ellos sabrán que yo te he amado. Y por ello también, en el profeta Zacarías, capítulo
14, versículo 20, la santidad del Señor fue escrita sobre los cascabeles colgados d
e los caballos. Esta verdad está escrita en la Franc-Maçonnerie d'après ses
textes classiques. Anthologie 1599-1967, Detrad, 1996 (impreso en Atenas). El t
exto fue publicado por primera vez en Harry Carr, The Early Masonic catechism, K
ila (MT), Kessinger Publishing Company, 1963, p. 183. Las notas son de P. Négrier.
Se le pide que se arrodille y que ponga su mano derecha sobre la Biblia y después de Edimburgo. número d
e gestos destinados a asustarle, le hacen tomar la Biblia y poner su mano derech
a encima; invocan ante él muchas amenazas por si acaso rompiera su juramento. El s
ol en el firmamento y toda la compañía presente darán testimonio contra él, lo que será la
causa de su condena, por la cual no dejarán de asesinarle. Es entonces, después de
que haya jurado secreto, cuando le dan el juramento como si Dios cuando os encontréis desnu
do ante Él en el gran día del juicio, no revelareis nada de lo que vais a ver u oír ho
y, ni de palabra ni por escrito, cuando sea, ni trazareis con la punta de una es

pada o de otro instrumento sobre la nieve, o sobre la arena, y no hablareis exce pto [illegible] ¡Que Dios venga en mi ayuda! [illegible] con el último masón recibido, y una vez se le ha asustado suficientemente haciendo mil gestos y melindres, el segundo masón le enseña la manera de hacer en lo que concierne a los signos y las posturas, que son como sigue. Yo vengo aquí, yo, el más joven, el último aprendiz que ha sido recibido, pues lo he jurado por Dios y por san Juan, por la escuadra y por el compás, y por el juez universal, a asistir a mis maestros en el servicio a la honorable logia desde el lunes por la mañana hasta el sábado por la noche, para guardar las llaves, so pena de que se me corte la lengua por debajo del mentón, [illegible] con la mano una línea bajo el mentón atravesando la garganta, para significar que ésta le será cortada en el caso de que rompiera su promesa. Después todos los masones presentes murmuran la palabra entre ellos, comenzando de manera que finalmente le llegue al maestro masón, qui en [illegible] palabras, como aquellos de los que en otro lugar se habla, pertenecen no solamente a los aprendices recibidos, sino también al maestro masón o a los compañeros de oficio. En primer lugar, todos los aprendices deben ser alejados de la compañía, y nadie será invitado a quedarse excepto los maestros. Entonces, aquel que va a ser recibido como miembro de la compañía debe ponerse de nuevo de rodillas, y pronunciar otra vez el juramento que se le ha dado, después de lo cual debe salir de la compañía con el maestro más joven a fin de aprender la palabra y los signos del compañerismo; entra después nuevamente, hace al maestro los signos del compañerismo, y dice las mismas palabras que a su entrada, omitiendo esta vez el juicio universal. Luego los maestros murmuran la palabra entre ellos comenzando por el más joven, como antes. Tras esto, el masón más joven avanza y se pone él mismo en la postura en la que debe el otro recibir la palabra, y dice a todos: La honorable compañía, los respetables masones y la honorable compañía de la que vengo os [illegible] a aquellos que declaran [illegible]: esta respuesta no debe darse más que cuando estéis en sociedad y no haya masones presentes; pero si no hay mucha gente allí donde estéis, podéis responder con los signos y los demás puntos de vuestra recepción [illegible] segundo. El primero es oír y callar. El segundo, bajo pena de trazar una línea con la mano derecha desde la oreja izquierda a la [illegible] marcha de una población, de manera que no [illegible] a el [illegible] egue [illegible] de una parte de estas preguntas, y de que hayáis respondido con exactitud, os reconocerán como aprendiz. Pero [illegible] en la cocina, pero ignoramos si habéis entrado [illegible] rodilla, torso contra torso, mano contra mano, y oreja contra oreja, lo cual constituye los signos del compañerismo [illegible] versículo. Todo el v [illegible] The Early masonic catechisms, 1963, pp. 83-86. Traducción francesa en Textes fondateurs de la Tradition maçonnique 1390-1760. Introduction à la pensée de la franc-maçonnerie primitive, traduits et prés [illegible] de una mujer y hermano de un rey. [illegible] Por los signos, marcas y puntos de mi entrada.

12. ¿Cuál es el primer punto de vuestra entrada? Oír y callar, bajo pena de que se me corte la garganta [illegible] Hace falta Dios y la escuadra, más 7 ó 5 masones justos y perfectos sobre la montaña más alta, o en el valle más profundo del mundo.

15. ¿Por qué los números impares forman una logia? Porque los números impares son propicios a los hombres.

17. [illegible] de este a oeste, como todos los templos sagrados.

18. ¿Dónde se halla el sitio del maestro? En la ventana del este, donde espera que se alce el sol para enviar a sus hombres al trabajo.

19. ¿Dónde está el sitio del vigilante? En la ventana del oeste, donde espera que se oculte el sol [illegible]

20. ¿Quién [illegible] maestro? Jehovah, la columna de la erecta [illegible] o también mi corazón [illegible] diadema y una escuadra.

28. ¿Cuántas luces hay (en vuestra logia)? Tres: exactamente al este, al sur y al oeste.

29. ¿Qué representan? Las tres personas de la santa Trinidad, el Padre, el H(ijo) y el E(spíritu) [illegible] e n el [illegible]

34. ¿En qué parte del templo se tiene la logia? En el porche de Salomón, en la extremida

oes36. de dónde os saludó cada hermano muy respetable maestro. y los respetables compañeros
de la muy respetable logia de la que vengo os saludan bien como yo lo hago. Que
la salud de Dios esté con nuestra reunión y con los muy respetables maestros y los
respe39. Hermanos (palabras) de muy respetable logia de la que venís, y con vuestro mismo nombre
. N40. Bienvenido, hermano N... a nuestra sociedad. ¿Cuántos puntos principales caracteri
zan a41. ¿Qué representan? El amor fraternal, la ayuda mutua y la verdad (que reinan) entre
todos los masones justos y perfectos; es por ello que los masones fueron ordenad
os en tiempos de la construcción de la torre de Babel y del templo de Jerusalén. rodilla contra
rodilla... el dórico, el jónico, e
intie46y ¿A qué responden? Responden a la base, a la perpendicular, al diámetro, a la circunf
El ... Dios ... nuestra institución, ser un
verdadero hombre fiel al rey, y ayudar y asistir a todo hermano de la antigua y
noble ciencia durante tanto tiempo como vuestros medios os lo permitan. Tal es e
l juramento que debéis prestar sobre el contenido de este sagrado escrito. ¡Que Dios
(Mandaud...) ... y a todo hermano que guarde fielmente su juramento
de secreto, tal como hemos jurado amarnos el uno al otro. El mundo no conoce man
damiento comparable a éste de nuestra noble y antigua fraternidad. Dejemos que se
... Compañero, ... se ha elabo
rado para abolir la sociedad de los franc-masones, teniendo por felón a cualquiera
... 1957, pp. 77-80. Tradu
cción francesa en Textes fondateurs de la Tradition maçonnique 1390-1760. Introducti
on à la pensée de la franc-maçonnerie primitive, traduits et présentés par Patrick Négrier,
París, Bernard Grasset, 1995. Contrariamente a las Constituciones de 1723, en las
que Anderson había intentado alinear las posiciones de la masonería especulativa con
la "religión natural", el Graham es un texto de clara confesión cristiana. El tema
esencial de este catecismo simbólico es el de la eficacia pneumatológica de la palab
ra. ¿Nos hallamos ante la evidencia escrita del tema masónico de la búsqueda de la pal
abra perdida, comúnmente referido al Masonry Dissected de Samuel Prichard? Son cla
ras las relaciones entre dicho tema y el juramento masónico del secreto. El Graham
propone numerosos ejemplos de hombres dotados de una palabra eficaz, asunto éste
trad... descubierto y probadas por
lo m... la Escritura. de la escuadra, de ac
uerdo con su empleo habitual. La prueba de ello se encuentra en el versículo 7 del
cap... Reyes. ... cualquier sitio del que vengáis: Yo vengo de la muy
respetable logia de maestros y de compañeros perteneciente a Dios y al bienaventu
rado san Juan, que saluda a todos los hermanos verdaderos y perfectos de nuestro
s sa... palabras, signos y toques de mi
rada- ... de Cri
sto, ... ella es un libre don de Di
s a los hijos de los hombres; en segundo lugar, porque está liberada de la intrusión
de los espíritus infernales; y en tercer lugar porque es la libre unión de los herm
anos-de ¿Cómo habéis sido introducido en logia? ... sin un real, ciego e ignorante de nue
tros-se ¿Y ello por qué razón? Así como nuestro salvador se hizo pobre para nuestra redención
me hice pobre en ese momento en vistas al conocimiento de Dios resumido en la es
cuadra. ¿Qué habéis visto en logia cuando se os permitió ver? Yo vi la verdad, el mundo y la
ticia ... ¿Qué habría de ...? El perjurio y el odio de la fraternidad para siempre si yo
cubriera nuestros secretos sin el consentimiento de una logia, a menos que los h
aya obtenido de una triple voz habiendo sido recibido, pasado y elevado en las r
eglas por tres logias distintas, y a condición de que haya jurado adecuarme a nues
tros-ar ¿Por qué... ... y ya que
e no enterramos a los muertos en el lado norte de nuestras iglesias, igualmente
dejamos ¿Y por qué ...? Porque las iglesias están orientadas de este a oeste,
sus-pa ¿Cuáles son...? ... para ello;
la segunda: un viento del este secó el mar (Rojo) ante los hijos de Israel, y el t
emplo del Señor debía ser construido de la misma manera; la tercera: el sol se eleva
en el este y se oculta en el oeste por encima de aquellos que habitan cerca del
ecuador; la cuarta: la estrella apareció por el oeste para advertir a todos los p
astores ¿Quién ...? ... el más mayor de los compañe
el ofic ¿Por qué no el más joven de los compañeros del oficio? Por seguir a nuestro salvador,
e ordenó al jefe servir la mesa, exhortación a la humildad que siempre debemos obser

var.- ¿En qué postura habéis prestado vuestro juramento? No estaba ni tendido ni de pie, ni
andaba, ni corría; no daba vueltas, no estaba ni colgado ni a punto de volar, ni d
esnudo; ni vestido, ni descalzo ni descalzo.- ¿Por qué razón estaba en esa postura? Porque un Dios y un hombre componen al verdad
ro Cristo, y así un sujeto desnudo que estuviera medio desnudo y medio vestido, me
dio calzado y medio descalzo, medio arrodillado y medio de pie, sería la mitad de
todo y no sería nada, demostrando así un corazón humilde y obediente dispuesto a march
ar ¿Qué habéis jurado? Obedecer vuestro juramento? El segundo punto de mi (juramento) era o
bedecer a Dios y a todas las verdaderas escuadras hechas o dirigidas a mí por un h
ermano. El tercer (punto) era no robar jamás, por temor a ofender a Dios y a arroj
ar vergüenza sobre la escuadra. El cuarto (punto) era jamás cometer adulterio con la
 esposa de un hermano, ni mentirle de manera deliberada. El quinto (punto de mi
juramento) era no desear vengarme de manera injusta de un hermano, sino, por el
contrario, socorrerle en tanto esté en mi poder y no me acarree un grave perjuicio
. - Admito que habéis estado en una logia; así que os pregunto: ¿cuántas luces posee una lo
ia? ¿Cuántas son? Yo respondo: 12. Las tres primeras joyas son el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo; el so
, la luna, el maestro masón; la escuadra, la regla; la plomada, el nivel, el malle
te y el cincel. Probadme que todas ellas son verdaderas luces. En lo que concierne a la santa Tr
inidad, ella da la razón. El sol nos da la luz día y noche. La luna es un cuerpo som
brío que, surgido del agua, recibe su luz del sol y además es la reina de las aguas,
 que son el mejor de los niveles. El maestro masón enseña el oficio y debería tener un
a palabra tres veces potente cuando enseña nuestros secretos como hombre brillante
, porque nosotros creemos en un poder oratorio superior, ya que los 70 tenían un g
ran poder, y los 11 tenían otro aún mayor, pues escogieron a Matías para reemplazar a
Judas. En lo que concierne a la escuadra, la regla, la plomada, el nivel, el mal
lete y el cincel, son seis instrumentos sin los cuales ningún masón puede realizar u
n verdadero trabajo. ¿A qué pueden referirse estas 12 luces? Deducimos que se refieren a los 12 patriarca
s, así como a los doce bueyes con respecto a los cuales leemos en el capítulo 7 del
primer libro de los Reyes que soportaban el mar fundido en bronce: eran símbolos d
e los 12 tribus de Israel. ¿Sabéis que debéis andar, hacia los puntos cardinales? Sí, he estado en todos los cardinales.- ¿Cómo
cias-a Dios? Por la palabra producida y sobre los cimientos cuando eleváis un edificio, allí donde tem
ue un espíritu infernal de destrucción, frecuentando esos lugares, pueda derribar el
 trabajo de quienes se ponen a obrar. ¿Qué es esa palabra? Es la palabra de Dios.- ¿De qué manera ponéis la palabra? Ah, sea de rodillas, con la cabeza descubierta, mi
rando-hacia el este.- ¿Qué queréis decir con estas palabras? Queremos decir que despreciamos la justicia pr
opia y que en ello diferimos de esos babilonios que creían poder construir hasta el
 cielo. Por el contrario, rogamos a la santa Trinidad que nos permita construir
en verdad en el cielo. ¿Cómo se pronuncian estas palabras, y para qué sirven? Yo respondo que desde
 origen, antes de que el evangelio se extendiera por el mundo cubierto de espíritu
s infernales de destrucción. A menos que los hombres construyeran con fe y en orac
ión,- Pero, ¿cómo es posible que los trabajos de los babilonios fueran erigidos antes de
que el evangelio comenzara a brillar? Yo os respondo devolviendoos vuestra propi
a pregunta, porque la presunción de los babilonios de los que acabo de hablar había
ofendido de tal modo al espíritu de Dios que las lenguas dejaron de ser comprendid
as por su pecado a fin de que la humanidad no volviera jamás a actuar así sin el per
miso-divino, es decir, que ¿Sabemos hacer tradición, y también por referencia a la Escri
ura, que dice que Shem, Ham y Japheth, deseosos de llegar junto a la tumba de su
 padre Noah, trataron de ver si podrían encontrar allí algo susceptible de conducirl
es al secreto del poder detentado por ese famoso predicador. En efecto, deseo qu
e todos reconozcan que todas las cosas necesarias al mundo nuevo se encontraban
en el arca con Noah. Ahora bien, estos tres hombres ya habían acordado que, si no encontraban lo que busc
aban, lo primero que encontraran debería servirles de secreto. No dudaban, sino qu
e creían muy firmemente que Dios tenía el poder, y también que manifestaría su voluntad
por medio de su fe, su oración y su obediencia, de manera que lo que encontraran s
e mostraría ante ellos tan potente como si hubieran recibido el secreto de Dios mi
smo en su origen. Llegaron entonces a la tumba, donde no encontraron nada más que
el cadáver casi enteramente descompuesto. Cuando cogieron un dedo, éste se desprendió
falange por falange, y lo mismo ocurrió con el puño y con el codo. Entonces levantar
on el cadáver y lo sostuvieron, poniendo un pie contra su pie, una rodilla contra
su rodilla, el pecho contra su pecho, una mejilla contra su mejilla, y una mano
en su espalda, y se pusieron a gritar: Ayuda, oh Padre, como si dijeran: Oh, Pad
re del cielo, ayúdanos ahora, porque nuestro padre terrestre ya no puede hacerlo.

Entonces, dejando de nuevo el cadáver, y no sabiendo qué hacer, uno de ellos dijo: H
ay tuétano en este hueso, y el segundo dijo: Pero es un hueso seco, y el tercero d
ijo: apesta. Se pusieron de acuerdo entonces para darle un nombre que fuera cono
cido por la masonería hasta este día. Después, se fueron a sus asuntos y a partir de e
se momento ellos fueron buenos.
Por ello es que debe creerse, pero también comprenderse, que su poder no venía de lo q
ue encontraron o del nombre que le dieron, sino de su fe y de su oración. Las cosa
s continuaron así y el rey Salomón dedicó la Casa.
Cuando reinaba el rey Hiram, Bazalliell, quien fue llamado así por Dios antes de
su concepción. Este hombre santo sabía por inspiración que los títulos secretos y los símb
olos primitivos del principio divino tenían el poder de proteger, y construyó de tal
manera que ningún espíritu infernal de destrucción osó quebrantar la obra de sus manos.
Así que sus obras se hicieron tan famosas que los dos hermanos más jóvenes del rey de
l que se acaba de hablar desearon ser instruidos por él en la noble ciencia que él d
ominaba. A ello consintió a condición de que no la revelaran (oralmente) sin unir (p
ara ello) sus propias voces a la de un tercero. Prestaron juramento y él les enseñó la
parte teórica y la parte práctica de la masonería. Después hicieron su obra. En esta époc
a, los salarios de los masones aumentaron en este reino; se veía entonces a los ma
sones en compañía de reyes y príncipes. Pero cuando la hora de su muerte estaba cerca,
Bazalliell deseó que se le enterrara en el valle de Josaphat, y que sobre (su tum
ba) se grabara una inscripción conforme a su mérito, lo cual realizaron ambos príncipe
s. Esta inscripción estaba formada como sigue:
Aquí yace el hombre (que) por su superior a muchos otros, fue el compañero de u
n rey y el hermano de dos príncipes. Aquí yace el corazón que podía albergar todos los s
ecretos. Aquí yace, la sabiduría que jamás revelóninguno.
Tras la muerte de Bazalliell, los hijos de Israel fueron dispersados y, con él, los secretos de la ma
sonería se habían perdido totalmente, pues ya no oían hablar de ellos, y nadie conocía l
os secretos excepto esos dos príncipes, y durante su recepción habían jurado no revela
rlos si no unían sus voces a la de un tercero. Es por ello que debe creerse y tamb
ién comprenderse que un secreto tan santo no podía jamás perderse mientras quedara viv
o sobre la tierra un buen servidor de Dios. Pues todo buen servidor de Dios siem
pre tiene y tendrá una gran parte en este santo secreto, aunque los demás ignoren di
cho secreto, así como los medios que deben usarse. En efecto, ocurrió en el mundo de
esta manera.
Pues bien, que no conocían la Iglesia para cumplir con su propósito de Cristo.
Es por ello que debe creerse y también comprenderse que, con el tiempo, los hombres
todos siguió en las tinieblas y la oscuridad durante los 840 años que duró el éxodo de lo
s hijos de Israel fuera del país de Egipto. En el cuarto año de su reinado sobre Isr
ael, Salomón comenzó a construir la casa del Señor, casa que deseaba construir su padr
e David, pero que no obtuvo permiso para realizar, pues sus manos eran culpables
de sangre. Es por ello que se (que hacían sus veces) en Salomón, su hijo, comenzó a construir la
casa del Señor. Es mi deseo que todo el mundo convenga en que todo lo que era nece
sario aportar para esta santa construcción no provenía (únicamente) de este sabio rey.
Todos debemos reconocer esto, so pena de acusar a Dios de una injusticia que ni
ngún frágil mortal osaría reprocharle, y de la que su divina bondad no ha podido hacer
se culpable. Leemos ahora en el versículo 13 del capítulo 7 del primer libro de los
Reyes que Salomón envió a buscar a Hiram de Tiro. Éste era el hijo de una viuda de la
tribu de Neftalí, y su padre era un hombre de Tiro.
(Entre tanto, se trata de una sabiduría, hábil en la realización de toda
s las obras en bronce. Llegó ante el rey Salomón y construyó para él toda su obra. La ex
plicación de estos versículos es la siguiente: la palabra hábil expresa la ingeniosida
d; en cuanto a la sabiduría y la comprensión, cuando se encuentran reunidas en la mi
sma persona, ésta ya nada tiene que desear. Así, con respecto a este pasaje de la Es
critura, debemos convenir en que el hijo de la viuda cuyo nombre era Hiram estab
a dotado de una inspiración sagrada comparable a la del sabio rey Salomón, o aún a la
de San Bazalliell.
Se sabe generalmente de la tradición que hubo durante la erección (de esta Casa) una t
umultuosa riña entre los obreros manuales y los masones a causa de los salarios. P
ara calmar a todo el mundo y facilitar las cosas, el rey en su sabiduría dijo: Est
ad todos contentos, pues todos seréis pagados de la misma manera. Dio entonces a l
os masones un signo que desconocían los obreros manuales, a fin de que aquel que f
uera capaz de hacerlo en el sitio de la paga pudiera ser pagado como masón. Los ob
reros manuales, no conociendo (este signo), fueron pagados como antes. Esto bien
pudo pasar así, y si en efecto fue el caso, debemos juzgar como muy llenas de gra
cia las palabras del sabio rey Salomón, pues debe comprenderse y también creerse (po
r ello) que ahora mismo se está a la vez en el capítulo 6 del primer libro de los Reyes, en
el que se dice que la Casa fue, durante su erección, construida en piedras ya prep
aradas antes de ser llevadas al lugar, de tal manera que no se oía ni martillo, ni

hacha, ni instrumento alguno de hierro en la casa durante su construcción. Puede deducirse de ello que todo estaba preparado de antemano, pero que no podía ser sac ado (de la cantera) sin verificación previa. Y cuando para buscar (un medio de ver ificación, se removió) cielo y tierra, no pudo entonces encontrarse nada más convenien te que la escuadra, que se convirtió en su signo y que significa lo que debían hacer se el uno al otro. El trabajo continuó y prosperó. Lo que no podía ser bueno era malo. Trabajaron para un buen maestro, y tenían como vigilante al hombre más sabio de la tierra. Por ello, en parte por su mérito, pero aún más en razón de la libre gracia, la m asonería obtuvo un nombre y un mandamiento nuevo. Su nombre significa Fuerza, a lo cual responden: Belleza; y su mandamiento es el Amor. Leed en prueba (de ello) los capítulos 7 y 6 del primer libro de los Reyes, en los que encontraréis (descrita s) la marcha de las obras de Hiram de la masonería fuerte de la casa del Señor. Cuando todo acabó, los seis de la masonería están como lo están ahora y como lo estarán hasta el fin del mundo, en la medida en que se los com prenda con exactitud. Forman 3 partes cuando se refieren a la santa Trinidad que hizo todas las cosas; forman además 13 ramas en referencia a Cristo y a sus 12 após toles; son como sigue: una palabra para el teólogo, seis para el clero y seis para el compañero de oficio, y para estar plena y totalmente de acuerdo, seguir con lo s cinco puntos de los compañeros franc-masones, que son pie contra pie, rodilla co ntra rodilla, pecho contra pecho, mejilla contra mejilla y mano en la espalda, c inco puntos que aluden a los cinco principales signos que son la cabeza, el pie, el torso, la mano y el corazón, así como a los cinco puntos de la arquitectura y a los cinco órdenes de la masonería. Obtienen además su fuerza de cinco (figuras) primit ivas: una divina y cuatro temporales, que son como sigue: primero el Cristo, el jefe y la piedra angular; en segundo lugar, Pedro, llamado Kephás; en tercer lugar Moisés, que grabó los mandamientos; en cuarto lugar, Bazalliell, el mejor de los ma sones; en quinto lugar, Hiram, que estaba lleno de sabiduría y de inteligencia ... /...Graham, por suerte maestro de las logias, además de Enquam Ebo, a 24 de octubre de 1 726, a todos y a cada uno de aquellos de nuestra fraternidad que quieran instrui rse en los secretos que se conservan de John Tillotson; Montesquieu lo m enciona, así como el caballero de Ramsay en una de sus cartas. Según la Encyclopaedi a britannica, Tillotson (1630-1694) fue deán de la catedral de Saint-Paul en Londr es, antes de convertirse en 1691 en arzobispo de Cantorbéry. En 1675 editó los Princ ipios de la religión natural, de Wilkins. Han quedado bastantes compilaciones de s us sermones, como Cincuenta sermones y la regla de fe (1691), Cuatro sermones re ferentes a la divinidad y a la encarnación de nuestro bienaventurado salvador (169 3) y los Sermones póstumos (1694). Una curiosa recopilación de algunos de ellos, tit ulada Selección de discursos sobre diversos temas (Select orations on various subj ects), impresa a título póstumo en 1737, contiene el texto que presentamos a continu ación. En él, el autor intenta demostrar que la Franc-Masonería se enmarca en el ámbito de una hermenéutica tradicional de la Biblia, con la peculiaridad de poseer un sim bolismo tomado de la arquitectura. Hemos prescindido de ofrecer anotaciones con las referencias bíblicas del texto, pues son demasiado numerosas y apenas aclararían el sentido del documento. Parece claro que, para Tillotson, la Iglesia cristian a es una verdadera masonería espiritual. Más que un tratado de apologética, la Masonería según las Escrituras constituye una defensa cristiana de la masonería. On Scripture masonry fue publicado posteriormente en el vol. 74, pp. 89-98, de "Ars Quatuor Coronatorum", Londres, 1961, y Patrick Négrier realizó la traducción francesa (Textes fondamentaux de la franc-maçonnerie anglaise, 1730-1760, Paris, Presses universitaires de France, 1985). Al ser dedicado a un maestro masón que, además, era también un sacerdote ... Además, en la Biblia, los Escritos sagrados son libres y aceptados, este texto está a él dedicado por el más humilde y obediente servid or de la masonería. El Señor es el Ser eterno, dice así: He aquí que yo fundo en Sión una piedra piedra de fortaleza, piedra angular, escogida, sólidamente cimentada... Haré del de recho la medida, y la justicia la plomada" (Isaías, 28, 16-17). Habiendo dejado el edificio del universo, número, peso y medida, y habiendo echa do los cimientos del mundo, Dios nuestro muy sabio maestro desplegó el cordel sobr e sí, y, como dice Job, lo suspendió en el vacío por (medio) de una misteriosa geometría . Se convirtió así en la imagen sensible de la masonería divina, cuyo eterno plan, cuy o modelo arquetípico, era el objeto de su sabiduría y de su inmenso conocimiento ant es de que el mundo fuera. Todo lo hizo gracias a su Hijo, que le era fiel en tod os los asuntos de su Casa, y distribuyó a sus obreros y servidores sus tareas y su s pagas. Nada cumplió Dios sin trazado, sin modelo en su decreto oculto, que secre tamente guarda al abrigo de las miradas humanas. Pues sus caminos son insondable

s; sus pasos son ignorados; ¿quién ha comprendido al Espíritu del Señor, o quién ha sido s
u consejero? Las huellas de su omnipotente providencia subsisten en el jardín de l
a noche; él mismo habita en una luz inaccesible; pasa a nuestro lado y no le vemos
. El masón celestial es un excelente obrero; pero, ¿quién puede dar cuenta de la maner
a como engendra, de su nombre o del nombre de su Hijo? Él, cuyas primeras actuacio
nes tuvieron lugar hace tanto tiempo, es invisible como el camino de un águila en
el aire, como la aguja de un reloj de sol (a mediodía), o como la revolución silenci
osa de la gran rueda del mundo, hasta que él alcance el punto final en que el edif
icio debe ser terminado, y el maestro de obras, que ha guiado y dirigido su trabajo, se inclinará ante el a
ismo, desplegando los cielos como un pabellón, y afirmando la tierra sobre sus pil
ares; fijando el número de las estrellas, llamándolas a todas por sus nombres; const
ruyendo las cámaras del sur bajo la bóveda del firmamento; pesando las colinas y las
 montañas en los platillos de una balanza. Además, dice David, su secreto no es sino
 para aquellos que le temen; a ellos mostrará su pacto. Si obráis con rectitud, ¿no se
réis aceptados? dice Dios. En cada nación, aquel que teme a Dios y obra rectamente e
s admitido por él. Pero, ¿puede un hombre hacer salir lo limpio de lo que está sucio?
Nadie llega al ungido, al constructor de la Casa, si el Padre no le conduce hast
a su enviado. Debe ser fiel a la obligación cristiana que ha prometido; debe obser
var las reglas particulares de la compañía y de la santa comunión, (vivir) en el amor
fraterno, separado del mundo y sin conformarse a él. Debe edificarse a sí mismo y ed
ificar a los demás como piedras vivientes, según el mandamiento de su maestro, en to
do lo que es digno de elogio, y debe esperar a la Jerusalén de lo alto, cuyos muro
s son piedras preciosas y su pavimento de oro puro. El libro de los Hechos es un modelo de la masonería sagrada. E
stá llena de sublimes misterios, no comunicados a todos. No todos toman parte en e
l Espíritu de Dios, sólo son hermanos de la santa liga aquellos que han (recibido) l
a adopción para poder decir Abba, Padre. No tengas miedo, pequeño rebaño, dice el ungi
do, yo te he escogido y (retirado) del mundo, que no me conoce a mí ni conoce al P
adre; pero yo le conozco, y te lo he mostrado. ¿Puede darse a una compañía decreto más e
levado y venerable que los emblemas y las imágenes de la comunión, que están colocados
 tan comprimidos en el volumen del Espíritu santo como las estrellas que centellea
n alegremente en la bóveda del cielo? Somos llamados el edificio de Dios, su obra,
 su templo, su morada, a la que ha prometido volver, y ha fijado su domicilio en
tre nosotros. Caín fue aceptado porque abatió a su hermano. Una lección para todos los hombres fiel
es y benévolos: construyó una ciudad que, al no estar hecha con justicia y virtud, n
o fue masonería; la moralidad y la piedad son tan esenciales a la ciudad como la a
rquitectura. Los constructores de Babel fueron dispersados, ya que no poseían ni l
os signos de la verdadera masonería ni el espíritu que la caracteriza. Nuestros padr
es antes del diluvio vivían en tiendas, imagen del tabernáculo de la ley y del deseo
 de nuestro Señor de erigir su tienda con nosotros en el Evangelio, y de conducirn
os a su Casa sobre el monte Sión, construida en la roca eterna. La estructura de e
stas tiendas fue el primer punto exterior de la masonería sagrada en ser inventado
. San Pablo, el gran doctor de las naciones, y de esta isla, como insinúa Clemente
, era un fabricante de tiendas, tal como leemos en el libro de los Hechos. Dios
es el Padre de las luces, el autor de todo bien y de todo don perfecto, y entre
otros dones el de la masonería es un talento divino. Moisés dice de Betsael en Ex. 2
5 que Dios el Dios lo llenó de su Espíritu de sabiduría, de inteligencia, de conocimie
nto en toda clase de obras. Noé construyó el arca siguiendo las instrucciones del ma
estro celestial. Moisés hizo todo el exterior del edificio (guardando) la Ley según
el modelo (mostrado) en la montaña. Y nosotros asentamos los mejores cimientos, lo
 más profundamente, en la humildad, ofreciendo nuestra habilidad a Dios y a su glo
ria; así, el alma construye con la mirada puesta en el cielo, sin (correr el riesg
o) de ¿Qué confusión de pilares en la Babel de la construcción de Babilonia por Nemrod, del templ
o, del trono, de la flota y de los palacios de Salomón, del complejo de Tamar en e
l desierto, cuyas asombrosas ruinas todavía subsisten, del templo de Diana en Éfeso,
 de las estatuas y las imágenes de Nabucodonosor y otros, de la reconstrucción del t
emplo por Ciro y Herodes, de las galerías y los patios del palacio de Assuerus, qu
e (el libro) de Esther describe ornado de columnas de mármol, y dotado de capas de
 oro y de láminas de alabastro incrustadas de esmeraldas? Todos estos ejemplos de
esta sublime ciencia, y otros que (igualmente) se encuentran en los escritos ins
pirados, son una (fuente) continua de elogios para ella, y citarlos todos se con

vert[illegible]ción.

Permítenme ahora finalizar el proyecto (de esta ciencia) profundizando en los ejemplos que ofrece la Escritura. Señaladas sociedades, formadas según los principios de la sabiduría, de la virtud y de la bondad, que no comunican enteramente su medio de unión, su misterio específico a nadie más que a sus miembros, son y han sido siempre una práctica de todos los tiempos y naciones. Dice Dios: he amado a Jacob, y a Esaú le he odiado, es decir: He aceptado y preferido a uno antes que a otro. De hecho, Dios hizo de la raza de Abraham una sociedad elegida, un pueblo particular que debería ser la regla de la masonería. David comprendió que no había actuado así con ningún otro pueblo, y que los paganos no tenían conocimiento de sus leyes. Estas últimas eran el secreto de la comunidad judía, y estaban asociadas en el culto judío a símbolos y a signos sensibles. Además, nadie, excepto el sumo sacerdote una vez al año, podía penetrar en el Santo de los santos; nadie más que él podía pronunciar el nombre de Dios, estatuir sobre los leprosos, probar las aguas de los celos, responder por los Urîm y los Toumîm, y cumplir otras funciones propias. Éstos son secretos (ignorados) por las naciones. ¿Hubo entre las naciones reyes que poseyeran estas leyes y esta inteligencia? Y la ley, el culto, el arca, eran signos exteriores del modo de unirse.

La primera comunicación de Dios al hombre fue una regla particular, asociada al signo del árbol del conocimiento del bien y del mal. Adán fue expulsado del jardín por haber roto su obligación; el arco iris fue para Noé y su posteridad un signo del nuevo pacto de Dios. La Ley y el Evangelio son pactos que incluyen obligaciones. Los signos (dados) a Abraham eran la circuncisión y la aparición de los mensajeros. Los patriarcas y sus familias formaban una sociedad separada del mundo y agradable a Dios, que poseía los signos de su palabra y un sacrificio no comunicado a los paganos, aunque imitado por ellos. La perfección de la Ley y la obra de santificación fueron hasta entonces en gran medida exaltadas.

Moisés fue instruido en toda la sabiduría de los egipcios, y en particular en el dominio de la masonería. Él, Jacob y los demás tenían visiones y revelaciones, no acordadas al mundo, y sus prosélitos debían jurar su obligación antes de poder ser aceptados. Buscaban una ciudad permanente no hecha por mano de hombre, aunque el velo sobre el rostro de Moisés probaba que existían misterios que todavía no habían sido revelados. De esta tradición recibieron los paganos sus propia doctrina, reservada sólo a los iniciados. El Credo era antiguamente una palabra, una prueba entre dos cristianos destinada a permitir que se reconocieran en todo lugar. Se le llamó después un símbolo, un signo; [illegible] extranjeros.

Desde la antigüedad hasta las ceremonias se permite a los catecúmenos penetrar enseguida en todo lo que concierne al cristianismo; hay todavía una doctrina oculta en las revelaciones, los profetas y otros libros, y la primera noción de los escritos apocalípticos no estaba, como tampoco está, indiferentemente abierta a todos.

En su instrucción, san Pablo establece una distinción entre la leche y el alimento sólido, así como hace una distinción entre los principios y la perfección. El ungido enseñaba mediante parábolas a un pequeño número (de discípulos). La Iglesia del ungido es una sociedad de masonería espiritual, escogida en el mundo, que se comunica con signos exteriores y que asiste a misterios. Ella tiene efectos discernibles con el ojo espiritual, no por el hombre natural. Se le llama casa, construcción; el ungido es la piedra angular, y los apóstoles los cimientos. Subsiste gracias a la edificación (de sus miembros), es el único edificio bien concebido, y éste es todo el trabajo de la vida cristiana que expresa el término de masonería. El ungido tenía muchas cosas que decir a sus discípulos, pero en su tiempo no podían entenderlas, y nosotros todavía miramos a través de un cristal opaco. Hay misterios en la Iglesia del ungido, el maestro masón que negó a los fariseos el signo que otorgó a los apóstoles. Sus instrucciones son excelentes, tanto en el plano de la moral como en el de la inteligencia de esta última. De muchos círculos trazados uno dentro de otro, el último es el más cercano al centro. Igualmente, la grandeza y la vida pública no son pruebas de beatitud, y el último puede ser el mayor en el reino de Dios. La firmeza del símbolo de la escuadra nos enseña que la verdadera sabiduría no debe ser quebrantada; y el nivel (nos enseña) que el corazón sigue siempre sus inclinaciones sin alcanzar un enderezamiento, que jamás es igual, y por ello no encontramos aquí abajo ni reposo completo ni satisfacción.

Una regla que intenta ser justa nos prohibe abandonar nuestra razón por nuestras pasiones, y (nos obliga) a conservar la regulación (ejercida) por el juicio. El corte de las rocas con el cincel nos enseña que el arte y la industria superarán las dificultades. Un ingenio hidráulico nos enseña que el pecado nos obliga a compensar nuestra labor con nuestras lágrimas. Una rueda que no mueve a ninguna otra a menos de ser ella misma movida nos muestra que nuestro propio corazón debería estar preparado

ante los sentimientos que queremos inspirar, y que deberíamos amar a Dios para po
der ser amados. Una pirámide nos muestra que deberíamos, aunque aparentemente fijado
s en el suelo, aspirar al cielo. Una columna nos muestra que los inferiores son
el soporte de los superiores, un templo que estamos dedicados a la virtud y al h
onor. Un compás que traza un círculo de un solo trazo muestra que una acción puede ten
er consecuencias sin fin, tanto en el bien como en el mal. Y el hecho de que una
columna invertida parezca más grande en su parte inferior nos enseña que el Espíritu
(también reside) en la adversidad y en la muerte, que las aflicciones deberían anima
rnos, que la pérdida de la vida (debería) ser para nosotros una ganancia. Hay que tener cuidado de no dejar que las piedras angulares se conviertan en piedras
materia primera de la masonería. Dios es todo en todos. Pero así como los ojos de l
os apóstoles estaban constreñidos a no poder reconocer a nuestro Señor en su cuerpo es
piritual, sólo un pequeño número es capaz de discernir el fuego interior de la tierra
cuando madura los frutos de este elemento, así como los minerales utilizados en la
construcción y en la vida cotidiana, y que exhala constantemente un vapor que san
Juan comparaba con la hoguera y el humo del infierno. Oremos para que la volunt
ad de Dios pueda realizarse sobre la tierra como en el cielo, que la energía y las
potencias de la naturaleza puedan subsistir gracias a su presencia, con respect
o a la cual David declara que nada podría disimularla. La sal de la tierra nutre a
las piedras, como el maná alimentó a los israelitas en el desierto. De ahí viene que
los adeptos nos enseñen que esta sal es llamada con el nombre de Dios, eheyeh, Yo s
oy, que es el autor y la vida de esta sal, así como ésta lo es de otros seres. San J
uan, cuya Revelación es el programa de la masonería espiritual, conocía la piedra blan
ca, y el número 13 que Dios decía era la clave del Libro de Dios para demostrar la Trinidad:
el Padre, el Hijo y el Espíritu santo; (está) el cuerpo, el alma y el espíritu; el heb
reo, el griego y el latín puestos encima de la cruz; Santo, santo, santo, dicen lo
s serafines; (está) el día en que (Jesús) trabaja, aquel en que descansa y aquel en qu
e volverá a trabajar; Job, Daniel y Noé, los tres profetas que se habrían salvado junt
os; Eliphaz, Sophar y Bildad; Ananías, Azarías y Misaël, Shem, Ham y Japhet. También los
tres hijos de Adán más conocidos, que eran Abel, Caín y Seth; están además los de Terah,
de quienes hemos recibido las promesas, Haran, Nahor y Abram. En fin, tres ángeles
aparecieron; tres joyas (adornadas) de piedras preciosas se hallaban sobre el p
echo de Aarón; tres letras componen la raíz de cada palabra hebrea; tres veces al año
los judíos debían acercarse a Jerusalén; tres días durante los cuales Jonás estuvo en la b
allena, y el ungido en la tumba. Hay tres Juanes: el Bautista, el Evangelista, y
Marcos, aparte del número que hay en los Marcos del sábado, cuando el Creador descansó de sus
obras; 7 es el número del jubileo, del año de gracia; los siete ojos de Dios son me
ncionados, así como los siete brazos del candelabro del templo; está el libro de los
siete sellos, y siete ángeles, los siete meses (de la construcción) del tabernáculo.
El templo fue construido en siete años. La sabiduría séptuple y la providencia de Dios
se muestran en sus acciones. La Pascua se celebra siete veces siete días antes (d
el don de) la Ley. Éste es un ejemplo de la presencia de los números más perfectos en
la Biblia. Jeremías recibió la orden de construir y de demoler. Fue para disuadir la impiedad, (e
l signo) del riesgo de que se construya para ver a otro habitar, o de que el Señor
abandone el edificio a la desolación. Las piedras del muro gritaron contra la opr
esión y la injusticia. Es un estímulo al deber, y (el signo) de que la palabra de Di
os es capaz de construirnos en derechura, y también (el signo) de que probará la obr
a de cada hombre mediante el fuego, para demostrar que no se puede poner cimient
o distinto de aquel del cual él mismo es el fundamento, el ungido salvador. Es un
aliento a la caridad, a que seamos edificados juntos para (convertirnos) en una
morada de Dios en el Espíritu, y a que mantengamos firme la profesión de nuestra fe
hasta que la piedra rechazada por los constructores se haya convertido en cabeza
de ángulo. Es un estimulante para la obediencia (saber) que aquel que ha construi
do toda la casa es Dios. La palabra masón, que es una de las últimas palabras exotéricas (el nombre trascendente,
el nombre sagrado, es menos conocido y no puede ser verdaderamente pronunciado
más que por los iluminados) viene del francés maison, que significa casa. Somos la m
orada del ungido, dice el apóstol en Heb. 3, 6. El Señor construyó Jerusalén, dice David
en el salmo 147, 2. Ha trazado un camino hacia ella. El ungido es el camino en
Jn. 14, 6. Abre la puerta que introduce; el ungido es la puerta en Mt. 7, 13; y
nos regala en su morada con su cuerpo y su sangre los frutos de la rectitud. No
os enorgullezcáis, dice el ungido, de tener a Abram por Padre, pues Dios es capaz

de hacer brotar hijos de Abram de estas piedras. El ungido es llamado por el apóst
ol el peñasco espiritual, y la conversión de nuestros corazones de piedra en corazon
es de carne es (el efecto) de su redención, que nos aporta para nuestro arrepentim
iento. (Dice en) Jn. 14, 2: En la casa de mi Padre hay muchas moradas. Morada vi
ene de maneo, morar, que sugiere un objetivo a alcanzar cuando se es miembro de
la logia celestial. Muchas iglesias y condiciones particulares son etapas en el
camino que conduce a la casa que ningún terremoto puede destruir y que ninguna tem
pestad puede sumergir. Lo que era de su Padre también era suyo. Todo lo que posee
el Padre me pertenece, dice el ungido; y es como si nuestros bienes también fueran
suyos. En la esperanza de ello, los elegidos, aquellos que son aceptados, siemp
re se han lamentado: ¡Desgracia a mí, por residir en Mechek y habitar entre las tien
das de Kedar! Por otra parte, una temible representación de la logia celestial (Gen. 28, 16) arrancó a
Jacob esta exclamación: Esto no es sino una casa de Dios, y es la puerta del ciel
o. ¡Álzate! dijo Dios, he puesto ante ti una puerta abierta que nadie puede cerrar (
Ap. 3, 8). La Iglesia es la Casa de Dios, y está en todas partes. Job la encontró en
la tierra, Ezequías en su lecho de muerte, Jeremías en su celda, Jonás en el mar, Dan
iel en la fosa, los tres niños en la hoguera ardiente, Pedro y Pablo en la prisión,
el ladrón en la cruz. El cuerpo, llamado templo del Espíritu Santo, debe ser reconst
ruido en la resurrección en vistas a la adoración durante el reposo eterno. La Igles
ia, la Casa de Dios, era antaño llamada, dice el Doctor Donne, el famoso deán de Sai
nt-Paul, oratorio (porque se) pedían a la providencia divina las cosas necesarias.
Pues vanos son nuestros esfuerzos sin su asistencia. A menos que el Señor constru
ya la Casa, los obreros trabajarán en vano. Aquel que caiga sobre esta piedra fracasará, y aquel sobre el cual cai
ga, ella le triturará. Aquel que ofenda al ungido, la piedra sobre la que se apoyó J
acob, será confundido. Y si en el juicio ella cae sobre el delincuente, su peso le
aplastará más fuertemente a como la piedra de David (aplastó) la frente de Goliath, y
le Así como los lugares más sagrados del templo de Diana fueron preservados, así nosotros somos
un modelo de lo divino. Aunque los cielos de los cielos no puedan contenerle, s
e aloja en un corazón contrito. David rezó para tener un frenillo sobre el umbral de
sus labios. El hombre interior es el lugar santo, el coro, y las bellas cualida
des son sus tesoros y sus ornamentos. El santo de los santos es la conciencia ar
repentida, en la que la fe y la caridad son dos querubines que recubren la miser
icordia de las sillas. Aquí está el oráculo divino, el Dios de quien dan testimonio nu
estros espíritus que son sus hijos. Sólo el gran sacerdote, el salvador, puede entra
r aquí y entonces encontramos el arca de la Ley, el maná del perdón y de la consolación, el candelabr
o dorado del entendimiento iluminado, los panes de la rememoración, el velo de la r
ectitud, con el que el salvador oculta nuestros defectos; las columnas, los uten
silios, las decoraciones, son la verdad y la justicia, ornamentos de un espíritu b
ien dispuesto, que se regenera por el deseo de Dios. Las relaciones de la masonería con la Edad Dura son infinitas. No hay un asp
ecto de la masonería, desde el porche hasta las murallas, del umbral y del dintel
asperjado contra el mal mensajero, hasta la cámara elevada donde los apóstoles se reún
en; no hay un instrumento, desde el hacha que Eliseo ordenó recuperar hasta la plo
mada del profeta, ni una figura, desde la línea hasta el círculo de los cielos, que
no estén santificados por una mención expresada en la lengua de Canaan. Y la referen
cia a la totalidad de este sistema, en cualquier sociedad, está autorizada por los
muchos pasajes de la Escritura. Por el momento (en la actualidad) de todas las cosas, de la Edad Dura
iene doce puertas para que los elegidos penetren por el este, por el oeste, por
el norte y por el sur, a fin de residir en el reino de Dios. La puerta estrecha
es el pasaje a lo que se llama belleza, por el cual entraremos en el corazón (al s
on de) Isaías. Es lo que David prefería ser guardián del umbral antes que habitar en las tiendas de la
perversidad. La condición para poder pasar esta puerta es creer en el salvador; l
os dos (senderos ascendentes) laterales son la paciencia y la inocencia; el tech
o es la caridad. Permaneced firmes en la fe, dice san Pablo. De aquí viene que la
Iglesia tienda a que la fe sea llamada pilar y fundamento de la verdad. La entra
da de este jardín está guardada por la espada flamígera de la justicia divina. El muro
(del recinto) no puede ser medido más que por la caña del ángel. Es un secreto para l
a razón humana. Por siempre está en la cumbre de las colinas eternas. Aquellos que l
as frecuentan son dotados de objetos. Se encuentra en la obligación cristiana, miembros libres de esta ciudad consiste,
como Agustín decía de Roma, en exaltar la arcilla como si fuera mármol, y en revestirn
os de oro en lugar de barro. Y, en fin, los obreros que trabajan en la Edad Dura.

Carr, The Early masonic cate

chisms, 1963, reed. por la Kessinger Publishing Company, Kila MT, s. d., p. 176-178. Trad. francesa en Patrick Négrier, La Franc-Maçonnerie d'apres ses textes classiques. Anthologie 1599-1967, París, Detrad, 1996 [illegible] Os ruego que me [illegible] una cierta asociación y, habiendo oído decir que sois un herm[illegible] tampoco me conocéis, y que, por razones de prudencia, no debemos responder a más de tres preguntas, pues podrían sernos planteadas por un impostor, os pregunto: ¿cuáles son vuestros signos? [illegible] los cuales los herma[illegible] después de un tiempo doble al primer inte[illegible] hecho masón[illegible] en el trabajo. [illegible] habéis sido hech[illegible] ni acostado, ni de rodillas ni alzado, ni de scal[illegible] tierra, con los brazos de un compás en forma de escuadra sobre mi pecho. Es entonces, y en esta postura, que presté el solemne y sagrado[illegible] declaro ante Dios y ante esta respetable asamblea, que callaré y no revelaré jamás lo que he oído, a saber, los secretos o el secreto de los masones o de la masonería que me han sido, me son aquí o me serán desvelados, sea a un hombre, a una mujer o a un niño; no los imprimiré, ni los picaré, ni los grabaré, sea sobre un soporte móvil o inmóvil, o de cualquier otra manera que pudiera permitir descubrir los secretos de un masón o de la masonería. Ello bajo pena de que se me arranque el corazón del pecho, de que se me arranque la lengua del paladar, se me corte la garganta, se haga trizas mi cuerpo con caballos salvajes, y sea enterrado en las arenas de la playa, allí donde la marea sube cada 24 horas; o también bajo pena de que se ate mi cuerpo, se reduzca a cenizas y sean dispersadas a los cuatro vientos, de manera que no subsista el menor recuerdo de mí. Que Dios venga en mi ayuda.Luego el primer vigilante me puso un mandil blanco diciéndome estas palabras: Yo os pongo la marca distintiva de los masones, que es más antigua y más honorable que la Orde[illegible] que sois masón, después de lo que me habéis repetido de [illegible] gallinas, del[illegible] gutural y

EL MANUSCRITO ESSEX (1750) [illegible] francesa de Patrick Négrier aparecida en La Franc-Maçonnerie d'après textes classiques. Anthologie 1599-1967, Detrad, 1996 (impreso en Atenas). El texto fue publicado por primera vez en Harry Carr, The Early Masonic catechism, Kila (M[illegible] los predicadores se hallar[illegible] ni vestido, ni desnudo; [illegible] envia rme; jamás alargar la mano para robar o para cometer un adulterio con la esposa de un hermano; y no planear ninguna venganza injusta con respecto a este último; sino (por el contrario) amarle y socorrerle en la medida en que ello no me perjudiq

¾¼ûõðîêçåÞØÕåÍÆÁêÍÆÁêÍÆÁêÍÆÁêÍÆÁêÍÆÁêÍÆÁêÍÆÁêÆÁêÆÍÆÍÆØÞØÆÍÆÍÆÍÆÍÆÍÆêÁêÁêÁêÁê

b|c|P|U□V□a

b|c|b|c|
P|U□b|c|

P|U□V□b|d|d|P|U□|a

cla

P|a

c<PUa

cRIUa

L"|%|([][]|U|X|2|3|:|=|Ð!|Ó!|L#|M#|ò$|õ$|¬%|-%|$*|%*|Ó*|Ö*|E.|H.|ô0|÷0|©3|ª3|:5|=5|À8|Ã8|%=|(=|U>|V>|Ò@|Õ@|xA|yA|ñB|ôB|âC|ãC|ÁD|ÂD|[]E|[]E|IF|JF|Ë

P|©P|ª P|& Q|' Q|¯ Q|° Q|9 R|: R|ã R|ä R|1 S|2 S|È S|É S|7 T|8 T| U|
U|ý U|þ U|÷ V|ø V|û÷

c|a

ÞÜ□ãÆVçWèWYYùYúYÝZàZåZèZ[[[[[[" [+ [, [< [g [» [¼ [Ó [ú [1 \2 \G \m \o \v \□ \□ \« \® \¹ \° \] \3] □] ¥] J ^ _ ^ Ü ^ Ý ^ | _ ± _ 5 ` h `

b|c|
v□a

c|a

b|c|
P|U□b|c|

P|U□V□b|c|P|U□V□a

b|c|V□□ô□÷□ÿ□|□|+□|.□|A□|D□|¡□|¤□|Î□|Ñ□|□|□|□|□|□|B□|C□|□|□|□|□|□|□|□|}□|~□|□|□|'□|*□|g□|h□|□|□|□|µ |¶ |H¡|I¡|°¢|±¢|ò£|ó£|□ª|□ª|¡®|¢®|
²|²|h¶|i¶|µ¶|¶|¶|¹|¹|´°|µ°|0À|1À|VÄ|WÄ|JÆ|KÆ|□Ì|□Ì|?Ï|BÏ|JÏ|MÏ|èÒ|éÒ|ÚÓ|ÛÓ|bÔ|´Ô|µÔ|□Õ|□Õ|8Ö|9Ö|Z×|[×|JØ|KØ|NÙ|OÙ|%Ú|&Ú|ÍÚ|ÎÚ|kÛ|lÛ|ãÛ|äÛ|□Ý|□

c|a

b|c|b a á|b á|"â|#â|□â|□â|@ã|Aã|°ä|»ä|.æ|/æ|³æ|´æ|b ç|c ç|ã ç|ä ç|□è|□è|ò è|ó è| é|¡é|+ê|, ê|¡ê|¢ê|Vë|Wë|'ì|(ì|□ì|□ì|s í|t í|û í|ü í|□î|□î|%ð|&ð|7ñ|8ñ|î ñ

| |8 |N |O |□ |□ |® |¯ |Ü |Ý |
|
|$
|ü÷ü

cþ$
¦º
¦A
¦B
¦□
¦□
¦ã
¦ä
| | |9¦:¦\¦]¦□□Î¦Ï¦z

|{

|ê|Ë|'|(|Ã|Æ|ð|ó|É|Ë|+|,|:|=|_|b|□|□|M|P|ê|í|ö|ù|□|□|u|¶|S|V|□|i|1|□|□|□|□|²|³|«|®|Ë|Ì|Ä|Ç|ñ|ò|#|#|T #|U #|Û #|Þ #|$|$|² %|µ %|Û %|Ü %|w &|z &|¡ &|¢ &|□ '|□ '|» '|¾ '|å '|æ '|ó '|ü ÷ ü

cþó'|ô'(| (|C (|D (|e (|f (|□ (|□ (|Á (|Â (|#)|$)|J)|K)|a)|b)|z)|{)|□)|□)|¨)|©)|æ)|ç)|*|*|^ *|_*|□*|□*|£+|¤+|Ò+|Ó+|A,|B,|S,|T,|□,|□,|Ë,|Ì,|-|

-|<-|=-|.|.|B.|C.|è.|é.|4/|5/|¥/|¨/|¸/|»/|1 2|2 2|(3|) 3|×3|Ø3|+4|, 4|ß5|â5|å5|è5| 6|
6|0 6|1 6|V 6|W 6|□6|□6|¼6|½6|ò 6|ó 6|) 7|* 7|m 7|p 7|t 7|□7|□7|° 7|± 7|Ö 7|× 7|8|8|ü÷

c|`|8|.8|/8|V8|W8|□8|□8|µ8|¸8|Ì8|×8|Ø8|9|\9|¶9|Ñ9|z:|}:|¦:|©:|□<|□<|2>|3>|A|A|□B|□B|G|G|£G|¦G|¸G|¹G|âG|ãG|

H|I|I|R|S|I|-J|.J|P|J|Q|J|w|J|x|J|¯|J|°|J|K|K|L|K|~|K|□|K|Ñ|K|Ò|K|é|K|ê|K|B|L|C|L|m|L|n|L|□|L|□|L|¾|L|¿|L|ö|L|÷|L|M|M|N|M|O|M|q|M|r|M|N|N|8|N|9|N|□|N|□|N|°|N|»|N|O|O|>|O|?|O|Ü|O|Ý|O

c|a

b|c|c|b|c|Y|P|-P|.P|JP|KP|nP|qP|PQ|QQ|¾Q|¿Q|üQ|ýQ|RR|R1R|2R|_R|`R|QS|TS|èS|ëS|T|T|T|2T|MT|iT||T|T|/U|NU|QU|U|U|ÃU|ÄU|äU|åU|+V|,V|[V|\V|V|V|Ê

b|c|
P|U□b|c|

c|a

b|c|V|^|^|^|á^|â^|Q_|R_|_|_|_|ô_|õ_|L`|M`|Ø`|Ù`|qa|ra|²a|³a|c|c|5c|6c|bc|cc|Àc|Ác|gd|hd|de|ee| f|
f|Bf|Cf|kf|lf|ãf|äf|Wg|Xg|¤g|Sg|³g|¶g|i|!i|Ai|Di|j|j|¦j|©j|¾j|Áj|k|k|k|k|k|k|¼k|¿k|ñk|òk|l|Vl|Wl|l|l|Ñl|Òl|m|m|Im|Lm|am|gm|hm|Êm|fn

c|\³r|òs|ós|8t|9t|rt|st|□t|□t|ýt|þt|Gu|Hu|□u|□u|áu|âu|vv|v|□v|□v|¹v|°v|ÿv|w|@x|Ax|-x|®x|gy|hy|áy|ây|z|z|d{|e{|Ã{|Ä{|□|| ||}| }|} }|~}|j□|k□|×□|Ø

c|a

[illegible]

|q

ÿû÷û÷û÷û÷û÷û÷ðû÷ðèðèðèðèðèðèðèðèðèðèð÷û÷æ÷û÷

c|a

b|c|[|ù|ú|¿|À|©|¬|È|Ï|Ò|Ö|÷|.|}| |ç|Þ|O|P|Ì|Í|X|Y|p|q|°|»|ã|ä|+|,||[|\ |¥|¦|³|´|Â|Ã|Ð|Ñ|Õ|Ö| |!|K|L|Â|Ã|ú|ü|-|.||[|\|Õ|Ö|/|0|¥|¦|Ý|Þ|*|+|I|J|h|i| |¾|¿|Ð|Ñ|î|ï|=|>|û÷û÷û÷ðû÷
P|U b|c|

P|U□V□b|c|P|U□V□a

c|a

b|c|V>|h|i|}|~|□|□|ù|ú|. |/ |A |B |^ |_ |□ |□ |Ó |Ô |!|!|^ !|_!|□!|□!|² !|³ !|Ó!|Ô!|"|"|' "|("|C"|D"|Y"|Z"|y"|z"|Ê"|Ë"|3#|4#|U#|V#|□#|□#| $|
P|U|S|a|$|÷|$|ø|$|%|%|Á (|Ä (|□)|□)|E*|F*|□*|□*|+|+|+|5+|6+|{ +|| +|– +|®+|¿ +|À+|Ý+|Þ+|,|,|#,|$,|n,|o,|□,|□,|Á,|Â,|ì,|í,|ÿ,|–|–|–|□–|□–|□–| –|¡ –|û÷|û÷|û÷|û

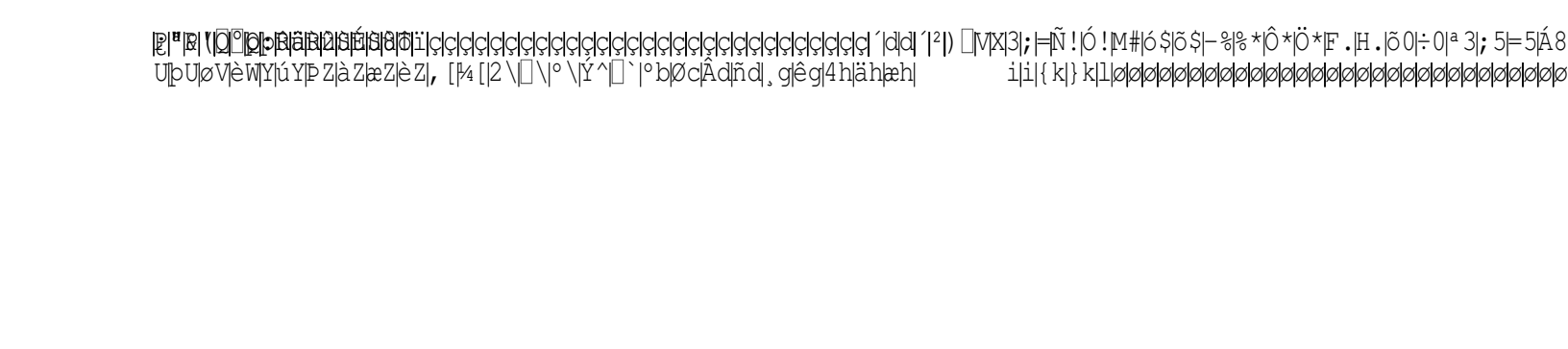
c|a

b|c|_|¡|¬|â|¬|) .|□.|□.|Ö.|Ù.|/|/|4/|5/|d/|e/|□/|□/|Ò/|Ó/|0|0|1 0|2 0|¡ 0|k 0|□ 0|□ 0|¹ 0|° 0|ß 0|à 0|1|1|a 1|b 1|| 1|} 1|□ 1| 2| 2|H 2|I 2|□ 2|□ 2|Ê 2|Ë 2|o 3|p 3|□ 3|□ 3

a

cPUVa

b|c|7|)|*|+|,|–|.|/|1|8|:|]||||¹|ä|ý|6|Z|r|t|v|||C |E |
|
|



|O |□ |¯ |Ý |
|%
|B
|□
|ä
| |:|]|□Ï|{

−|=−|.|C.|é.|5/|¦/|¨/|¹/|»/|22|)3|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|´|dd|,)3|Ø3|,4|à5|â5|æ5|è5|
H|I|S|W|6.|J|6|Q|6|ó|6|*|7|n|7|p|7|Ø|7|±|7|×|7|8|/|8|W|8|Ø|8|¶|8|ç|8|Ø|8|{|:|}|:|§|:|©|:|Ø|<|?|>|A|Ø|B|G|¤|G|d|G|Q|G|ã|G|°J|LK|K|ÒK|êK|CL|nL|L|¿L|÷L|MO|M|rM|N9N|N|»N|O
f|Cf|lf|äf|Xg|¥g|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|ø|´|dd|,¥g|§g|´g|¶g|i|!i|Bi|Di|j|j|§j|©j|¿j|Áj|k|k|k|

ÿÿÛúÀªÐÒÿÿÍÝqt»äÌ,\Ù¦´øøøøøøøøøøøøøøøøøøøøöøøøøøøøñññøøøøøøøøøøøøøøøø´´dd+